
Nā Te Taura Whiri i te Reo Māori tēnei putanga
www.tetaurawhiri.govt.nz

© Manatā Te Taura Whiri i te Reo Māori 2003

He mea ētita nā te Taura Whiri i te Reo Māori
Ko ngā mahi tā, nā City Print, Te Whanga-nui-a-Tara, Aotearoa.
Nā Te Taura Whiri i te Reo Māori i tāria, Te Whanga-nui-a-Tara, Aotearoa



Te Pūrongo ā-Tau Te Taura Whiri i te Reo Māori

mō te tau i mutu
30 Pipiri 2003

Ki te aroaro o te Rūnanga Pāremata i raro i te wāhanga 44A o te Ture Pūtea
Tūmatanui 1989

Hōnore Parekura Horomia Te Minita mō ngā Take Māori

Tēnā koe e te Minita,

Nā runga i te wāhanga 44A o te Ture Pūtea Tūmatanui 1989, e koa ana ahau ki te tāpae atu i te Pūrongo ā-Tau o ngā whakahaere a Te Taura Whiri i te Reo Māori (Māori Language Commission) mō te tau i mutu 30 Pipiri 2003.

Nāku noa,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Taku Hohepa'.

Tākuta Patu Hohepa
Toihau

Rārangi Whakataki

Te Pūrongo ā-Tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori

Rārangi Whakahaere	3
Te Taura Whiri i te Reo Māori	3
Te Tauākī Take	4
Te Pūrongo a te Toihau	5
Te Pūrongo a te Kaiwhakahaere	7
Te Taura Whiri i te Reo Māori	10
Te Toihau	
Ngā Kaiwhiri	
Ngā Kaiwhakahaere	
Ngā Kaimahi	
Te Tauākī Ārahitanga Tikanga Mahi, Whakamārama Mahi	11
Te Tauākī Noho Haepapa	13
Te Pūrongo a te Mana Arotake Matua	14
Ngā Pūrongo Pūtea	
Te Tauākī Kaupapahere Kaute	16
Whakarāpopoto o ngā utu – Tauākī o ngā Mahi i Tutuki	18
Ngā Pūrongo o ngā Mahi i Tutuki	19
Kaupapa Whānui 1	
Te Whakatairanga i te Reo Māori	
Kaupapa Whāiti 1	
Te Hanga Papakupu, te Hanga Kupu, me te Rangahau	19
Kaupapa Whāiti 2	
Te Whaneketanga me te Paerewa Reo Māori	21
Kaupapa Whāiti 3	
Ngā Kaupapa Whakatairanga	25
Kaupapa Whāiti 4	
Te Waihanga Tikanga hei Aromatawai i te Matatau ki te Reo Māori	29
Kaupapa Whāiti 5	
Te Kaupapahere, Te Rangahau, me te Whanaketanga	31
Kaupapa Whāiti 6	
Ngā Kaupapa Kōkiringa Hapori	33
Te Tauākī Whakahaere Pūtea	35
Te Tauākī Whakaatu i ngā Nekeneke o Te Tūtanga Tūmatanui	35
Te Tauākī Tūnga Pūtea	36
Te Tauākī Kapewhiti	37
Te Tauākī Paihere	38
Taunaha Pā Whakarere	38
Ngā Whakamārama i ngā Tauākī Pūtea	39

Rārangi Whakahaere

Te Tari Matua

Papa 14

Investment Centre

Te Kokonga o ngā Tiriti o Featherston me Ballance

TE WHANGA-NUI-A-TARA

Te Wāhi Noho

Pouaka Poutāpeta 411

TE WHANGA-NUI-A-TARA

Te Kaiarotake

Mana Arotake Aotearoa

Te Whanga-nui-a-Tara

mā te Mana Arotake Matua

Te Pēke

Te Pēke o ASB

Ngā Roia

Rudland Law and Associates

Te Taura Whiri i te Reo Māori

I whakatūria Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro i te Wāhanga 6 o te Ture Reo Māori 1987, i te 1 Here-turi-kōkā 1987. Ko tōna ingoa i taua wā, ko Te Kōmihana mō te Reo Māori, engari nō te tau 1991 ka whakahoutia tēnei ture kia noho mai ai ko tēnei o ngā ingoa, ko Te Taura Whiri i te Reo Māori.

He hinonga Kaurana Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga anō i ngā kupu tautuhi a te Wāhanga 2(1) o te Ture Pūtea Tūmatanui 1989. Kei raro ia i te mana o te Minita Māori mō te taha ki ngā whakapaunga pūtea me ngā hua e puta ana, ā, ka taka mai tana pūtea whakahaere ā-tau i te Pūtea: Take Māori – Te Puni Kōkiri.

Te Tauākī Take

Te Matakite

Ko te Reo Māori hei reo tuatahi mō te iwi Māori, hei koha ki te ao.

Ko te matakite roa a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te whakatū anō i te reo Māori hei reo tuatahi mō te iwi Māori, ā, hei takoha hoki ki te motu.

Te Koromakinga

Mā te Reo, Me te Reo, Mō te Reo.

Kia tutuki tēnei wawata, ko tā mātou mahi he āta whakaū kia noho tonu te arotahi o ā mātou mahi, mā te reo, me te reo, mō te reo.



Te Minita o Ngā Take Māori me te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori

Te Pūrongo a Te Toihau



He Tirohanga Whānui

Ko tōku tau tuawhā tēnei hei Toihau. Ko te marama mutunga o te tau tuatoru i tātaihia e te matenga atu o Mīria Simpson, te ruahine o Te Taura Whiri. Pōuri tonu ana ngā mahara mōna. I pātata tōna rironga atu ki te tukunga ihotanga o Ruka Broughton i tana tūranga i Te Taura Whiri. Nā tana taunga hei kaituhi mō te papakupu, Te Mātāpuna, ka mau tonu tōna tohungatanga, tōna kakama, me tōna āhua ki tēnei mahi whakahirahira a Te Taura Whiri, ahakoa kāhore kei tōna kāhui whakahaere. Ko te mutunga mai, ka heke ki te tokotoru ngā kaihautū o te kāhui - ko au te Toihau, ko Quinton Hita rāua ko Waireti Rolleston-Tait ngā mema. Ahakoa te pōrearea o te mahi karanga i ngā hui a ngā kaiwhiri i tēnei tau tuawhā, i haere tonu ngā mahi a ngā kaiwhiri ki te whakatutuki i ngā kaupapahere reo Māori me ngā take tūmatanui

Ko ētahi o ngā huihui nei ko ngā wānanga reo Māori me ngā hui ā-iwi takatini e tau ana ki te reo. Arā ētahi o ngā momo hui ko Matariki i Te Papa i Te Whanganui-a-Tara, ko ngā Tohu Hākinakina i Taupō, ko te Tohu Mātauranga i te Whare Wānanga o Waikato, ko te hui ā-tau a Ngā Wāhine Māori Toko i te Ora i Tūrangānui-a-Kiwa, ko te Hui Tuaoono a Ngā Kaihautū Rangatahi me te tīmatanga o te Hui o ngā Reo o Porinīhia. He maha atu ngā huihuinga i tae atu ai te Toihau me ngā Kaiwhiri o Te Taura Whiri i te Reo Māori.

I kopoua ngā kaiwhiri hou i te mutunga o te tau me tā mātou rīkarika ki te parau i ngā huarahi hou i roto i ngā mahi whakaora i te reo.

Ko te mahi nui mā te Kōmihana ko te whiwhi me te whakahau rauemi ā-pūtea. I roto i taku tūranga, kua kite atu au me taku whakataririri, i ngā tahua e hoatuia ana ki ngā tūmahi reo Māori kei ētahi atu o ngā tari kāwanatanga, pokapū hoki. I āhua pai ai nā tā mātou kite atu i te ngākau whakapuke e puāwai ana nā runga i tā mātou whakahaere i te tahua a te Kāwanatanga, Mā Te Reo. Nā te tahua nei kua puta he whai wāhitanga ki te tautoko ki te atawhai hoki i ngā kaupapa kōkiri reo Māori i roto i ngā kāinga me ngā hapori Māori.

Mā te Rautaki Reo Māori hou, ka tupu, ka pakari ake ngā kawenga o te Kōmihana ki te aroaro o te Rāngai Reo Māori. Ka āhei hoki ngā pokapū e mahi ana i roto i ngā mahi reo Māori, mahi ahurea, taonga tuku iho hoki, ki te tautoko mai i ngā kaupapa a te Kōmihana me te whakarato āwhina, mātanga hoki e tino hiahiatia ana. I runga i tērā, ko au hei māngai mō ngā kaiwhiri i uru ki ngā rauna whitihitanga kōrero e pā ana ki te rautaki. He whai atu tēnei i ngā whakaaro a te Kāwanatanga me tētahi whakaritenga utu hāngai mō te tuku ratonga reo Māori tino whai tikanga.

Mā te pātuinga o te Rautaki Reo Māori hou e puta ai ngā tautoko ā-Tari. He taketake tēnei ki te oranga tonu o ngā kawenga o te Kōmihana. Ki te kore te rautaki, ko te āhua nei ka nui ake tōna tū kotahi, tōna tū whakaraerae hoki.

Tērā pea kua tae ki te wā ki te whakahoki i tēnei kaupapa ki aua rōpū nā ō rātou āwangawanga mō te ora o te reo, i tū ai te Kōmihana mō te Reo Māori. Ko tō mātou tūmanako nui mō te tau e tū mai, kia whai wāhi mātou ki tē mahi ruruku i waenganui i ngā hapori me te rāngai tūmatanui.

Ko te mea nui mōku ko te mahi i te taha i ngā kaiwhiri hou, ā, e tika ana kia mihia tēnā, me tēnā o rātou, ngā tohunga whakatairanga i te reo Māori.

A handwritten signature in black ink, reading 'Patu Hohepa'. The signature is written in a cursive, flowing style.

Tākuta Patu Hohepa
Toihau

28 Whiringa-ā-nuku 2003
Te Whanganui-a-Tara

Te Pūrongo a Te Kaiwhakahaere



He tino manahau tēnei tekau mā rua marama kua taha. He mātātaki nui i puta mō ngā kaiwhiri me ngā kaimahi nā te roa o te whakakīnga o ngā tūranga e rua i runga i te Kōmihana. E mihi ana ki a Patu Hohepa mō tana whāinga tōmau ki te whakatetere i te Kōmihana ahakoa te hūkerikeri o ngā wai i ētahi wā. I tēnei tau, ka tino whai wāhi ngā kaiwhiri ki te tātari mahere rautaki e tautoko ai i te reo Māori ki roto i te manotau hou haere ake. Nā Quinton Hita rāua ko Waereti Tait-Rolleston tētahi āhua tūturu i ora ake ai ngā mahi a te Kōmihana, ā, i ora ake ai ngā tini moemoeā a te maha o ngā hapori.

Nā ngā tauramahi tika ā-Ao, kua whakaūhia ake e ngā whakakitenga rangahau me ā mātou ake huarahi whakawhiti whakaaro he ara rautaki mō ā mātou mahi, ā, e hāngai ana hoki ki ērā ake kaupapa kōkiri reo o te Rautaki Reo Māori.

E whakaata ana tō mātou wawata me tā mātou koromakinga i kōrerohia rā i roto i te pūrongo ā-tau o tērā tau i tō mātou manawanui ki te whakaū anō i tō tātou reo taketake.

E whitu ngā wāhanga whakatutukinga kua āta tautuhia hei whakatutuki i ngā kaupapa whakaora reo i waenga i ngā hapori Māori.

Mana Māori

Ko te tuatahi o ēnei, ko te *Mana Māori*, hei whakamana i ngā hapori ki te pupuri, ki te whakawhanake me te whakamahi ake i ā rātou ake mita i roto i ngā mahi whakaatu ai i ō rātou ahurea. He nui te koha ka taea e Te Taura Whiri mā ngā Puna Reo me ērā atu kaupapa kōkiri, e āhei ai mātou ki te whakarato āwhina mātauranga wetereo me te mātauranga mahi papakupu anō hoki ki ēnei hapori.

Hiranga

Ko te tuarua, ko te *Hiranga*; he pūtake nā te Kōmihana kua tū mai noa. Ko ngā tikanga tuhi, ko ngā paerewa matatau me te kounga ngā mea tino whai tikanga ki te mana o te reo.

Ngā Ākongā

Ko tō mātou wāhanga whakatutukinga tuatoru, ko *Ngā Ākongā*; e whakapūmau ana, e kore rawa tēnei mea te ako e mutu, ka haere tonu. He arotahi anō hoki ki tēnei mea te mātauranga tuhi me te pānui tika i te reo Māori, me te whai wāhi nui o te noho mataara ki ngā hātepe hou mō te akoako.

Whakaoratanga

Ko te mātāpono o te *Whakaoratanga*, he mea taketake ki te whakapūmautanga ā, he hoatu reo hoki ki te āhua Māori o te tangata me te hapori. Ko tā te Kōmihana i roto i ngā mahi māherehere reo me ngā mahi whakangungu mō ngā tikanga wetereo, hanga papakupu, he whakarato huarahi kia taea ai te tipu o te reo.

Wairua Auaha

He mea taketake hoki te manawa o te *Wairua Auaha* kia ora ai te reo i ēnei rā, ā, i ngā 12 marama kua hipa, kua kaha te Kōmihana ki te whai mōhio ki ngā āhua hangarau me ngā ariā hou i roto i ā mātou mahi.

Wāhi Reo

Ko te waihanga me te manaaki *Wāhi Reo* tētahi atu wāhanga whakatutukinga mō te Kōmihana.

Ngākaunui

Heoi, i te mutunga, e kore e tūtuki ngā wāhanga kua kōrerohia ake i runga nei ki te kore ngā tāngata katoa o Aotearoa e tautoko, e *Ngākaunui* mai ki tō tātou reo. Koinei te tino take i kaha hāngai ā mātou kaupapa whakatairanga, ā, me tō mātou koa i te whakarāe ā-ahurea kua whiwhi mātou i te tau kua hipa.

Mā runga i taku mau ki tā mātou Poutarāwaho Rautaki, me huri au ki te kōrero mō ngā wāhanga whānui e rima o ngā mahi a te Kōmihana - ko te Rāngai Tūmatanui, te Rāngai Mātauranga, te Rāngai Pāpāho Māori, ko ngā Hapori Māori me ngā Hononga.

Rāngai Tūmatanui

Kua piki te manawa i te kaha mōhio o te Rāngai Tūmatanui i te maha o ngā kaupapa kōkiri reo. I te tau kua hipa nei kua ārahina te whakawhanaketanga o ngā kaupapahere reo Māori, ngā mahere me ngā rauemi reo mō ngā pokapū kāwanatanga. He tino nui te tautoko a te Toihau o te Komihana o ngā Tari Kāwanatanga, ā, kua pai te noho a te Kōmihana ki te whakatinana i ngā Poutarāwaho Matatau Reo Māori me te Whakamātautau Māori Rāngai Tūmatanui. Ahakoa te maha o ngā mahi kua oti, he maha ake kei mua hei mahi. E titiro whakamua ana mātou ki te whakatakoto kaupapahere whānui mō te Rāngai Tūmatanui e pā ana ki ngā utu mō ngā pūkenga reo, ā, me te aha, he nui ngā tūmanako mō ngā mahi whakakaha ake i te Ture Reo Māori.

Mātauranga

He hononga ā mātou ki ētahi whakahaere āhua take mātauranga Manatū. Ko Te Kete Ipurangi, ko te Tahua Kōkiri Reo ā-Hapori me te Tahua Mā Te Reo ētahi.

E hiahia ana Te Taura Whiri ki te mahi ngātahi me Te Tāhuhu o te Mātauranga ki te whakatinana i te whakamātautau reo Māori mō ngā kaiako reo Māori kua tahi tau nei e whakaritea ana. Ko te hiahia anō kia haere tonu ngā matapakinga e pā ana ki te Pūtahi Reo Māori. Ko te tūmanako, mā te whakapai ake i te rurukutanga i waenga pokapū rāngai tūmatanui ka whakatū huarahi e ahu whakamua atu ai ēnei take.

Mahi Pāpāho

I te tekau mā rua marama kua taha ake nei, kei te pupuri tonu mātou i ō mātou kawenga me tō mātou mana hei kaitiaki i te kounga o te reo, ā, hei matanga hoki mō ngā kaupapa pāpāho reo Māori me ngā pokapū reo Māori. Ko te Kōmihana te kaitohutohu whaimana mō Te Māngai Pāho, Te Whakaruruhau me te Ratonga Whakaata Irirangi Māori. He pai tā mātou hononga mahi me te Kōtuitui Irirangi Reo

E.34

Māori ā-lwi, ā, ka tautokona hoki e mātou ngā kura whakangungu ā-motu mō ngā kaupāpāho reo Māori.

Ko ā mātou āwhina ki te Ratonga Whakaata Irirangi Māori, ko te āwhina i a rātou ki ngā mahi māherehere reo, te hoahoa tūranga mahi, te hanga aratohu oro me te whakamātautau i te reo Māori o ngā kaitono mahi.

Tōiriiri katoa ana mātou mō te putanga o te whakaata irirangi reo Māori me tō mātou mōhio ka piki te tipu o tēnei wāhanga o ngā mahi. I tēnei wā, kāore anō mātou i whai urunga ki ngā mahi aroturuki me te arotake i ngā whakatutukitanga pāpāho reo Māori. Heoi, kua whai tohutohu mai mātou ki roto i te whanaketanga o te Rautaki Pāpāho Māori hou a Te Puni Kōkiri.

Hapori Māori

Nō te putanga o te Tahua Mā Te Reo kua tino pai ake ā mātou mahi ki waenganui i ngā hapori Māori. Mā ngā rawa, kua taea e ngā hapori Māori te kōkiri me te whakahaere i ō rātou ake kaupapa e hāngai ana ki ō rātou nā ake hapori. Nā runga i ngā mahi a Te Mātāpuna (te papakupu reo Māori anake) kua tareka e te Kōmihana te mahi taupiri ki ngā rōpū taunaki reo ā-hapori me te hunga ngore. Ko te otinga o tēnei hononga takirua, ko te tohatoha mātauranga, matanga anō hoki. I nāianei kua whiwhi huarahi, kua whiwhi pāraha hoki te hapori Māori ki te āta tiaki i ō rātou ake reo takiwā, nā runga i ngā mahi kinaki a ētahi atu pokapū mātauranga pērā i ngā whare wānanga. Ko te kawenga e puta ana mā te Kōmihana ko te whakarato huarahi mō ngā whanaketanga ki mua. He mea nui ngā whakangungu mō te hanga papakupu hei kauneke i te reo ki ngā taumata o ngā whāinga pānui-tuhituhi me te whai mātauranga tiketike. Engari, ko te reo i te kāinga te whāinga nui, ā, me hiki hoki i te mana o te reo ki waenganui i te Māori kia piki anō te kōrerohia o te reo e te katoa i ia rā, i ia rā.

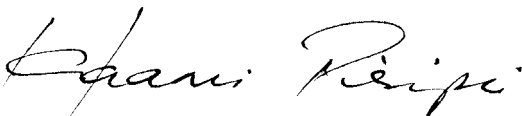
Ngā Hononga

He mea nui ki a mātou te whakatū hononga matua me ērā atu pokapū i te rāngai reo Māori. Ki te kore rātou, e kore e oti ngā mahi parau i te huarahi. Ko te wāhi nui ko te tautoko mai i ā mātou mahi whakatairanga i ngā hui me ngā kaupapa kōkiri reo. E kore e tutuki ki te kore e āwhina mai ngā whakahaere pēnei i te Whare Wānanga o Te Ika a Māui (Te Kawa a Māui), Te Papa Tongarewa, Auahi Kore, Te Kete Ipurangi, Te Ohu Kaimoana, UNESCO, Te Kaupapa Mātauranga mō te Iwi Māori me Te Whakaruruhau o Ngā Reo Irirangi Māori.

I whiwhi tautoko rīroa mātou mai i Te Manatū Aorere, Te Kōmihana o ngā Tari Kāwanatanga, Te Tari Whakatikatika me Te Puni Kōkiri hoki.

Hei kōrero whakamutunga ko “te hātepe whakatutuki” a te Kōmihana ko te whakatutuki i te maha o ngā mahi, ahakoa te iti o ngā rawa. I ētahi wā i mate mātou ki te whai i te huarahi mōrea engari, i waimarie i te hua o ngā whakapaunga moni, me te aha, he hira ngā otinga mahi o te tekau mā rua marama kua taha.

E tiro whakamua ana mātou me te whakapuke o te hiringa ki te tau e tū mai me te aranga ake o Matariki.



Haami Piripi
Chief Executive

28 Whiringa-ā-nuku 2003
Te Whanga-nui-a-Tara

Te Taura Whiri i te Reo Māori

Te Poari

Toihau

Tākuta Patu Hohepa

Ngā Kaiwhiri

Waereti Tait-Rolleston

Quinton Hita

Ruka Broughton (ki Hōngongoi 2002)

Ngā Kaiwhakahaere

Haami Piripi - Kaiwhakahaere Matua

Wareko Te Āngina, Kaiwhakahaere Pūtea, Pūmanawa Tangata, Whakahaere Tari

Lee Smith, Kaiwhakahaere Whakamāori/Paerewa Reo

Sharon Armstrong, Kaiwhakahaere Papakupu Reo Māori, Matatau ki te Reo, Kaupapahere, Mahi Whakatairanga

Ngā Kaimahi

Te Hanga Papakupu, te Hanga Kupu me te Rangahau

Kararaina Uatuku, Kairuruku (ki Mahuru 2002)

Aroha Kale, Kaiāwhina Papakupu Reo Māori

Te Awnuiārangi Black, Kaituhi

Philip Matthews Kaitohutohu Papakupu (he tuku nā Te Puni Kōkiri)

Te Whaneketanga me te Paerewa Reo Māori

Hohepa MacDougall, Kaiwhakamāori

Matewaka Thrupp, Kaiāwhina Paerewa Reo

Te Waihanga Tikanga hei Aromatawai i te Matatau ki te Reo Māori

Mihi Harris, Kaitohutohu Pārongo / Kairuruku

Te Kaupapahere, Te Rangahau me te Whanaketanga

Nicola Bright, Kaitātari Kaupapa

Ngā Kaupapa Whakatairanga

Lana Simmons-Donaldson, Kaiwhitiwhiti Kōrero

Piripi Moore, Kaitohutohu Kaupapa Whakatairanga (ki Hōngongoi 2002)

Mā Te Reo

Liz Ruatoto, Kairuruku

Whakahaere Pūtea, Pūmanawa Tāngata, Whakahaere Tari

Jane Waldon, Kaiāwhina Tūmuaki, Kaiwhakahaere Tuarua Pūmanawa Tāngata/

Whakahaere Tari (ki Whiringa-ā-rangi 2002)

Juanita Teepa, Kiripaepae/Āpiha Whakahaere Pūtea

Waitangi Teepa, Kiripaepae

Te Tauāki Ārahitanga Tikanga Mahi, Whakamārama Mahi

Ngā Kawenga a te Poari

Kua whakatūria e te Minita he Poari ārahi i ngā tikanga mahi. Anei ngā takohanga ārahitanga a te Poari:

- Whakawhitiwhiti kōrero me te Minita me ētahi atu hunga whai pānga kia pūmau ai te whakaatu o ngā whakaaro i roto i te māherehere a Te Taura Whiri i te Reo Māori
- Te tautapa i te takohanga ki te Kaiwhakahaere Matua mō te whakatutukitanga o ētahi o ngā whāinga hāngai
- Te aroturuki i ngā mahi whakahaere kia tutuki ai ngā whāinga
- Te whakamārama ki te Minita mō ngā mahere me te kauneke o aua mahere
- Te mau pūnaha tōtika mō ngā mahi whakamatua o roto

Te Anga o Te Taura Whiri i te Reo Māori

Ngā Whakahaere Mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori

Kua whakatūria he kaimahi takitahi, arā, ko te Kaiwhakahaere Matua, hei whakahaere i ngā whakahaere mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Nā te Kaiwhakahaere Matua ēra atu o ngā kaimahi i kopou. Ka tohutohua te Kaiwhakahaere Matua e te Poari mā tana tautapa i te takohanga me te mana mō te whakatutuki i ngā whāinga mā te whakarite kaupapahere.

Te Tikanga Ārahitanga

Ngā Tikanga Tūranga Poari

Ka kopoua ngā mema o te Poari e te Minita nōna te takohanga. He tāngata whai pukenga, wheako rerekē kei tēnei Poari, hei whakakotahi i ngā whakaaro maha hei taupua i ngā kaupapahere. Whai muri i te kopounga, ko te tikanga ka pono rātou ki ngā whāinga maha a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ka whakaae ngā mema me tū kotahi te Poari ki muri i ngā whakataunga a te Poari; kāore he mana ārahitanga takitahi a tēnā, a tēnā, ka puta ana i waho o te rūma Poari.

Te Hono ki te Hunga Whaipānga

E tautoko ana te Poari i tōna takohanga kia mau tonu te hono ki te hunga whaipānga, ā, ko te mea nui kia noho matatau ki ngā hiahia o te Minita nōna te haepapa.

Te Tuakoi Takohanga ki waenga i te Poari me ngā Kaiwhakahaere

He mea nui me tū he wehenga ki waenganui i ngā kawenga a te Poari me ngā Kaiwhakahaere kia haere pai ai Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko tā te Poari he hāngai ki ngā mahi whakatakoto kaupapahere me ngā rautaki, kātahi ka aroturuki i te kauneke o te whakatutukinga o ngā whāinga. Ko tā ngā kaiwhakahaere he whakatinana i ngā kaupapahere me ngā rautaki. Ka mārama te roherohe a te Poari i ēnei kawenga mā te whakarite kei te mārama, kei te rite te tautapatanga o te takohanga me te mana whakahaere ki te Kaiwhakahaere Matua.

Whakamārama Mahi

Ka tū auau ngā hui a te Poari ki te aroturuki i te kauneke ki ōna whāinga rautaki me te whakarite kei te hāngai ngā kaupapa a Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ōna peka, ki ngā kaupapahere a te Poari.

Ngā Taupatupatu Pānga Mahi

Ka pupuritia e te Poari he rārangi rēhita o ngā pānga hei whakamōhio i ngā mema ki tō rātou herenga ki te whakapuaki i ō rātou pānga.

Matatika

Kua whakaūhia e te Poari he tikanga matatika, ā, he auau tonu tā rātou aroturuki mehemea kei te whai ngā kaimahi i ngā paerewa teitei o te whanonga matatika me tā rātou whakamahi i ngā mātāpono o te 'raraunga rangatōpū pai'.

Ka mahia te mahi aroturuki tautukunga me ngā paerewa matatika mā ngā huarahi pērā ki te aroturuki i ngā ia amuamu me ngā mahi whakatika tangata; tae noa ki ngā pūrongo, ki ngā kitenga e whakaatu ana i te kore whai i ngā mātāpono i whakaputaina i roto i te tikanga matatika.

Ko tā te raraunga rangatōpū pai, me mārama tēnei hinonga, tae noa ki āna kaimahi, he mema ia o tētahi hapori, o ētahi hapori rānei, i waho ake o ia ake, me tana whakapūmau ki te whai kia ōrite tana whanonga ki ngā aronga tikanga me ngā tikanga e mōhiohia ana, me ngā takohanga o ngā kirirarau o ēnā hapori.

Te Tauākī Noho Haepapa

I te tau i mutu i te 30 Pipiri 2003, ka noho haepapa te Poari me ngā pou whakahaere o Te Taura Whiri i te Reo Māori mō:

- te whakatakoto i ngā tauākī kaute, tae atu ki te tauākī whakaatu i ngā whāinga me ngā mahi i tutuki, me ngā whakaritenga i whāia i roto i aua tauākī;
- te whakatū me te whakahaere pūnaha whakataki pūtea e tau ai te mauri i runga i te mōhio e whai take ana, e tōtika ana te āhua o ngā pūrongo pūtea.

E whakapono ana te Poari me ngā pou whakahaere o Te Taura Whiri i te Reo Māori ko ngā tauākī kaute, tae atu ki te tauākī whakaatu i ngā mahi i tutuki i te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2003, e whakaatu tika ana i te āhua o te pūtea me ngā mahi whakahaere pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori.



Haami Piripi
Kaiwhakahaere Matua
28/10/2003



Tākuta Patu Hohepa
Toihau
28/10/2003



Audit New Zealand

TE PŪRONGO A TE KAITĀTARI KAUTE MATUA

KI NGĀ KAIPĀNUI O NGĀ TAUĀKĪ PŪTEA O TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI MŌ TE TAU I MUTU I TE 30 O PIPIRI 2003

Kua arotaketia e mātou ngā tauākī pūtea i ngā whārangi 16 ki te 42. E whakarato kōrero mai ana ēnei tauākī pūtea mō te āhua ki te pūtea me ngā ratonga a Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā wā kua hori me te āhua o te pūtea i te 30 o Pipiri 2003. E whakatakotoria ana ēnei kōrero i runga anō i ngā kaupapa kaute i ngā whārangi 16 me 17.

Te Wāhi ki te Poari

E ai ki te Ture Pūtea Tūmatanui 1989 he here ture kei runga i te Poari ki te whakatakoto pūrongo pūtea ā-tau kia hāngai ki ngā tikanga a te hunga taka kaute o Aotearoa nei, ā, e whakaatu ana i te āhua o te pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 30 o Pipiri 2003, ngā hua i puta i ngā mahi i whakahaeretia, me ngā whakapaunga, whakawhiwhinga tūturu. I tua atu anō, me whakaatu hoki te pūrongo i te ritenga o ngā kaupapa i tutuki ki ngā whāinga i whakatakotoria mō te tau i mutu i taua rā.

Te Wāhi ki te Hunga Arotake Kaute

E ai ki te tekiona 15 o te Ture Arotake Tūmatanui 2001 me te tekiona 43(1) o te Ture Pūtea Tūmatanui 1989, he here ture kei runga i te Kaitātari Kaute Matua ki te arotake i ngā tauākī pūtea e tāpaetia ana e te Poari. Ko te wāhi ki te Kaitātari Kaute Matua ko te whakaputa whakaaro motuhake mō te āhua ki ngā tauākī pūtea, ā, ki te whakamōhio atu i taua whakaaro ki a koe.

Kua whakatūria e te Kaitātari Kaute Matua a Stephen Lucy, mai i te kamupene Te Tari Arotake o te Motu, hei whakahaere i te mahi arotake.

Te Takenga Mai o te Whakatau

Ko tētahi wāhanga o te arotake, he whiriwhiri noa i ētahi kōrero taunaki e hāngai ana ki ngā whakapaunga me ngā whakawhiwhinga o roto i ngā tauākī pūtea. Ko tētahi wāhanga anō ko te aro matawai:

- ▲ i ngā whakatau tata me ngā whakawā nui a te Poari i a rātou e taka ana i ngā tauākī pūtea, ā,
- ▲ āe rānei, kāore rānei e hāngai ana ngā kaupapa kaute ki te āhua o Te Taura Whiri i te Reo Māori, e rite tonu ana te whakamahia, e tika ana te whakaaturia.

I whakahaere mātou i tā mātou arotake i runga anō i ngā Paerewa Arotake i whakaputahia e te Kaitātari Kaute Matua, ā, e tapirihia ana ki roto i ēnei ko ngā Paerewa Arotake i whakaputaina e te Rōpū Kaikaute o Aotearoa. I maheretia, i whakahaeretia tā mātou arotake kia riro katoa mai ai ngā kōrero me ngā whakamārama e whakaaro ana mātou me mātua riro mai e taea ai te kī

E.34

karekau ana he kōrero hē i ngā tauākī pūtea, ahakoa takea mai i te mahi māminga, i te hapa rānei. I roto i tā mātou arotake, i tirohia anō te pai o te whakatakoto mai i ngā tauākī pūtea.

Atu i a mātou e arotake nei mō te taha ki te Kaitātari Kaute Matua, kāore ō mātou whanaungatanga, pānga rānei ki Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Te Tino Whakaae kei te Tika te Pūrongo Kaute

Kua tīkina atu e mātou te katoa o ngā whakaaturanga me ngā whakamārama i hiahiatia e mātou.

Ki tō mātou whakaaro ko ngā tauākī pūtea o Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whārangi 16 ki te 42:

- ▲ e ū ana ki ngā tikanga kaute e whānui ana te whakaetia i Aotearoa nei; ā,
- ▲ e tino whakaatu mai ana:
 - i te āhua o te pūtea o te Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 30 o Pipiri 2003; me
 - ngā hua i puta i ngā mahi i whakahaeretia me ngā whakapaunga, whakawhiwhinga tūturu mō te tau i mutu i taua rā; me
 - te ritenga o ngā kaupapa i tutuki ki ngā whāinga i whakatakotoria me ētahi tikanga he mea whakarite mō te tau i mutu i taua rā.

I oti tā mātou arotake i te 28 o Whiringa-ā-nuku 2003, ā, mai i taua rā tā mātou tino whakaae kei te tika te pūrongo kaute.



S B Lucy
Te Tari Arotake o te Motu
Mō te Kaitātari Kaute Matua
Te Whanga-nui-a-Tara, Aotearoa

Te Tauākī Kaupapahere Kaute

Mō te tau i mutu 30 Pipiri 2003

HE HINONGA ME MĀTUA WHAKATAKOTO PŪRONGO

He mea whakatū Te Taura Whiri i te Reo Māori, i te 1 Here-turi-kōkā 1987, i raro i te wāhanga 6 o te Ture Reo Māori.

He hīnonga karauna Te Taura Whiri, e ai ki te Wāhanga 2(1) o te Ture Pūtea Tūmatanui, 1989.

Kua whakatakatoria ēnei tauākī pūtea i runga i ngā whakahau a te Ture Tāpae Pūrongo Pūtea 1993, te Ture Reo Māori 1987, me te Ture Pūtea Tūmatanui 1989.

NGĀ TIKANGA INE

Ko te tikanga ine i whāia, ko tērā o te utu 'tūturu', arā, ko te utu i te wā i hokona mai ai tētahi mea.

NGĀ KAUPAPAHERE KAUTE

Anei e whai ake nei ngā kaupapahere kaute kua whāia; e hāngai pū ana ēnei kaupapahere ki te inenga o te whakahaere pūtea me te tūnga pūtea:

Ngā Roherohenga Pūtea

Ko ngā roherohenga pūtea tuatahi, ko ērā i whakaaetia e te Poari i te tīmatanga o te tau pūtea.

He mea whakatakoto ngā roherohenga pūtea i runga i ngā tikanga kaute e whāia whānuitia ana, e hāngai ana anō hoki ki ngā kaupapahere kaute i tohua e te Poari kia whāia i te wā e mahia ana ngā tauākī pūtea.

Ngā Whiwhinga Pūtea

Ahu mai ai ngā whiwhinga pūtea a Te Taura Whiri i tana whakapau kaha ki ngā kaupapa a te Karauna, i tana tuku ratonga ki ētahi atu, me ana whiwhinga huamoni. Ka whakaaturia ngā whiwhinga i te wā e tika ana kia tae mai, ā, ka whakaaturia ki te wā pūrongo e hāngai ana.

Ngā Hua Pūmau me te Hekenga Wāriu

Ka whakaaturia te utu tūturu o ngā hua pūmau, otirā, me te whakaheke haere anō i te wāriu. Ko te tikanga, ka heke haere te wāriu kia tae rawa ki te wā e pau ai tōna kaha - i taua wā kua kore anō tōna wāriu. Ko te utu tīmatanga o tētahi hua pūmau, ko te nui o te moni e hiahiatia ana hei hoko, hei hanga rānei e hiahiatia ana e tōtika ai tāna mahi.

Ko ngā whakahekenga wāriu i whakamahia, ko ēnei:

Taputapu Rīhi	25%	4 tau
Waka	33%	3 tau
Taonga Noho Whare	25%	4 tau
Taputapu Tari	33%	3 tau
Taputapu Rorohiko	33-50%	2-3 tau
Pūmanawa Rorohiko	33-50%	2-3 tau

Ngā Nama Mai

Ko te wāriu o ngā nama mai, he mea whakatau i runga i ngā hua e whakaponotia ana ka puta ake.

E.34

Tāke Hokohoko (GST)

Kāore i whakaurua te tāke hokohoko ki ngā tauākī pūtea, atu i ngā wāhi e whakaaturia ana ngā nama mai me ngā nama atu.

Ngā Hanga Whakanao Pūtea

I roto i āna mahi o ia rā, whakamahia ai e Te Taura Whiri ētahi hanga whakanao pūtea. Koia ērā ko ngā pūtea pēke, ngā nama mai, ngā nama atu, me ngā tōpūtanga moni. Kua whakaataria te wāriu tūturu o ēnei ki te Tauākī Tūnga Pūtea.

Ngā Paihere

Ko ngā utu kia utua ā te wā kei te heke iho, ka whakaaturia hei paihere ā te wā e mau ai te here kirimana, inā hoki, kāore anō kia tutuki ngā kupu o te kirimana i mua atu i tērā. Kāore e whakaaturia ngā paihere e pā ana ki ngā kirimana kaimahi.

Ngā Rīhi

He mea rīhi e Te Taura Whiri tōna tari me ētahi o ngā taputapu tari. Ki te tūpono pā he raruraru, ka tau ki runga i te rangatira tūturu o ēnei rawa, nō reira ka kīia ēnei rīhi he rīhi whakahaere, ka herea ki te wā i ara ake ai aua utu.

Te Tāke

I raro i te Wāhanga 15 o te Rārangi Tuarua o te Ture Reo Māori 1987, kāore Te Taura Whiri e mate ki te utu tāke mō āna whiwhinga pūtea.

Ngā Mahi Haumi

Ka whakaaturia te wāriu iti iho, te wāriu 'tūturu' rānei o ngā Mahi Haumi. Inā ka whakahekeka ka whakaaturia tērā i Te Tauākī Whakahaere Pūtea.

Ngā Whakawhiwhinga Kaimahi

He mea tātaītai te whakamatuatanga ā-tau i runga i te nui o ngā rā whakatā e toe ana, i runga anō i ngā utu kaimahi o nāianei.

Te Tauākī Kapewhiti

Moni Ukauka - Ko te tikanga o te moni ukauka, ko ngā moni ka taea te raweke i taua rā tonu, arā, kei te kaute pēke, kei ngā mahi haumi wā poto rānei hei whakatutuki i ngā mahi o ia rā.

Ngā Mahi Whakahaere - Ko ngā mahi ēnei atu i ngā mahi haumi. Ko ngā moni ukauka ka whiwhi, ko ērā e ahu mai ana i te hokonga atu o ngā taputapu, ratonga, me ētahi atu ahunga pūtea e tautoko mai ana i ngā mahi whakahaere a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko ngā whakapaunga ukauka, ka whakapaua ki te utu kaimahi, te utu kaihoko me te utu nama tāke.

Ngā Mahi Haumi - Ko ngā mahi haumi e hāngai ana ki hoko mai me te hoko atu o ngā hua pūmau wā roa, wā poto rānei.

Ngā Mahi Pūtea - Ko ngā mahi e pā ana ki ngā panoni i roto i hanga pūtea tūtanga me te hanga pūtea nama o te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, e pā ana ki te whakatika i te tūtanga pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

NGĀ PANONI KI NGĀ KAUPAPAHERE KAUTE

Kāore i panonihia ngā kaupapahere kaute mai i te wā i puta ai ngā tauākī pūtea i arotake i tērā tau. He rite te āhua o te whakahāngai i ngā kaupapahere nei ki tērā i whāia i tērā tau.

Te Whakarāpopototanga o ngā Utu - Te Tauākī o ngā Mahi i Tutuki

	2003 I pau (\$)	2003 Pūtea (\$)	2002 I Pau (\$)
Whiwhinga moni			
Mai i te Karauna	2,107,557	2,107,557	2,107,557
Mai i Wāhi Kē	339,968	161,694	657,312
Ngā Whiwhinga Katoa	2,447,525	2,269,251	2,764,869
Ngā Whakapaunga Katoa	2,432,260	2,257,251	3,005,233
Te Hemihemi/ (Tārepa)	15,265	12,000	(240,364)

TE WHAKATAIRANGA I TE REO MĀORI**Kaupapa Whāiti 1: Te Hanga Papakupu, te Hanga Kupu me te Rangahau**

Ko te whāinga o tēnei kaupapa whāiti ko te hanga i te papakupu Māori tuatahi - ko Te Mātāpuna, kei te reo Māori ngā kupu me ngā whakamārama katoa, ā, āhua 25,000 ngā kupu matua.

2002/03

Ngā mahi kia mahia	I whāia	I mātua tutuki
Kia 6,000 ngā kupu matua ka oti, kia 15,000 te tapeke o ngā kupu matua katoa	Kia oti i mua i te 30/06/03	Kua tutuki he wāhanga

Whakamārama**Te Whakaoti Kupu Matua e 6,000**

Kua kitea ētahi whanaketanga nanawe i te papakupu Māori tuatahi i ngā tekau mā rua marama kua hipa, tae noa ki te whanaketanga o tētahi pātengi raraunga hou me te pūmanawa rorohiko hei āwhina rūrua i ngā kaituhi me ngā kaiwhakatika tuhinga ki tētahi ake huarahi māmā mō ā rātou mahi. Ko tētahi mea hoki, ka taea noa iho e te pātengi raraunga hou nei te rāwekeweke i ngā kupu me te āheinga aunoa ki ngā pūrongo e pā ana ki te kauneketanga.

I tukuna mai e Te Puni Kōkiri tētahi kaitohutohu hanga papakupu mō te 12 marama. Nānā i whakarato te taumata matanga i nanakia ai te tutuki pai o tēnei tūmahi.

He wā tuatahi tēnei mō te hanga papakupu reo Māori anake, ā me kī, nā te rōpū tūmahi tonu i hanga ngā aratohu i te wā i a rātou e mahi ana. Whai ake hoki, ko te whanaketanga o ētahi tikanga tuhi hōu, ko ngā whakaraupapatanga (momo kupu), me ētahi mahere pai ake mō ngā momo kupu. He raranga tā te mahere hou e whiti ana i te katoa o ngā āhuatanga o te whanaketanga reo Māori me te mātauranga. Kua whānui, kua mārō ake te kaupapa nā ngā whakarerekētanga i roto i te 12 marama kua hipa engari, ko tōna utu, ko te iti ake o ngā kupu matua i oti.

Kāore e taea te whakatutuki i te whāinga e 6,000 kupu matua mō te tau pūtea 2002/2003 nā ngā kaupapa hou i ara ake nei i roto i te tūmahi. E 3,117 ngā kupu hou i puta, ā, hui katoa 12,134 ngā kupu matua kua reri hei arotakenga. Nō muri mai i ā mātou kōrero me Te Puni Kōkiri, kua whakaheke mai i te 25,000 ki te 20,000 te nui o ngā kupu matua mō te tūmahi papakupu hei tōna otinga.

Tāpua tonu te anga whakamua a te tūmahi papakupu i ngā 12 marama kua taha, ā tēra pea kua tata te wā ki te tā, inā te whiwhi i ngā rawa tika.

Puna Reo

Nā Te Taura Whiri i te Reo Māori i tīmata te taunaki i ngā Puna Reo, kia āhei Te Taura Whiri ki te whai hononga whakawhitiwhiti kōrero me ngā hapori e kōrerorero tonu ana i te reo. Kāore e taea e Te Taura Whiri i te Reo anake te āwhina i ngā Puna Reo. Nā reira, kua whakatūria he hononga ki ngā Tari ā-Rohe ki te whanake ngātahi i ngā tono mō te Pūtea Whakarahi Ake. I tēnei wā, e toru ngā Puna Reo kua tū, kei Te Tai Tokerau, kei Te Arawa, kei Taranaki hoki. Ko te Puna Reo tuatoru (kei Taranaki), te Puna Reo tuatahi ki te tono ki te pūtea whakarahi ake i raro i tēnei whakaritenga hou.

Mā te whai i tēnei momo pūtea hou e taea ai te whakatū Puna Reo i tēnei tau pūtea. Kua oti kē te whakatakoto kaupapa tīmatanga mō te whakatū Puna Reo ki ētahi atu rohe, ā, kua tīmata ngā kōrero ki a Ngāti Porou rāua ko Ngāti Kahungunu. Mā ēnei Puna Reo hou e āhei ai te hanga o tētahi hinonga ā-ture hei tiaki i te tikanga mana whakairo hinengaro o te Pātengi Raraunga Papakupu ā-Motu kua maheretia.

Kua motu te taura ki waenganui i te Puna Reo ki Ngāi Tahu (te tuatahi o ngā Puna Reo) me te papakupu hou, heoi, kei te whai tonu rātou i ngā kaupapa kōkiri reo. Kei te tautoko tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori i te reo o Ngāi Tahu.

Kaupapa Whāiti 2: Te Whanaketanga Reo me ngā Paerewa Reo Māori

E pā ana tēnei kaupapa whāiti ki te whakatikatika i te hiringa o te reo me te whakaniko i te mana me te kounga o te reo Māori.

2002/03

Ngā mahi kia mahia	I whāia	I mātua tutuki
Whakatairanga i te Toi Reo Māori	Kei te haere tonu	Kei te haere tonu
Whakahaere whakangungu mō ngā kaiwhai i te Toi Reo Māori	Kia oti i mua i te 30/06/03	I tutuki
Whakahaere i tētahi wānanga mō ngā kaiwhakamāori	Kia oti i mua i te 30/06/03	I tutuki
Whakatau i te karahipi kotahi	Kia oti i mua i te 30/06/03	I tutuki
Whakarato aromātai kounga mō ngā hōtaka kaupapa pāpāho reo, e tekau	Kia oti i mua i te 30/06/03	I tutuki
Whakatū whakamātautau matatau rāngai tūmatanui e toru	(1)Kia oti i mua i te 31/10/02 (2)Kia oti i mua i te 30/04/03 (3)Kia oti i mua i te 30/06/03	I tutuki I tutuki I tutuki

Whakamārama

TeTohu Toi Reo Māori.

I whakatairangahia te tohu whakamāori i roto i He Muka, i te paetukutuku a Te Taura Whiri, i ngā reo irirangi Māori, i te hōtaka Marae o TVNZ me te kōrero ā-waha. Kua piki te hiahia o te motu i te tīmatatanga o ngā mahi whakatairanga.

Hui Whakangungu mō te Toi Reo Māori.

E toru ngā hui i tū ki Te Whanganui-a-Tara i ngā rā 22 me te 29 o Poutū-te-rangi, me te rā 12 o Paenga-whāwhā 2003. I whakahaeretia tētahi hui whakangungu i Te Kura Kaupapa Māori o Taumārere ki Moerewa i te rā 2 o Paenga-whāwhā 2003. Tekau mā iwa ngā kaiwhakauru i te rohe o Te Whanganui-a-Tara, e iwa i Moerewa.

Te Hui mō ngā Kaiwhakamāori o te Motu

I tū te hui mō ngā kaiwhakamāori i Te Whanganui-ā-Tara i ngā rā 14-15 o Mahuru 2002, ā e 50 ngā kaiwhakauru i tae atu. I tāpaea e ngā kaikōrero ā rātou kaupapa me ta rātou whakahaere matapakinga mō te whānui o ngā kaupapa i ara, tae noa ki ngā kaupapa whakangungu me te whakamātautau, te whakamāori i ngā marau whānui, te tiro i te kounga reo, me ngā hangarau āwhina mō te kaiwhakamāori. Kua tū te rōpū tuatahi a ngā kaiwhakamāori, arā, ko Te Kāhui Kaiwhakamāori.

Te Karahipi Reo Māori

I whakawhiwhia a Te Tū Matakuru O'Connell ki tētahi karahipi \$10,000. I whakaritea i roto i te karahipi kia pau te 200 hāora i runga i ngā mahi whakamāori a te Ratonga Reo Māori me te mahi takawaenga mō te Te Pae Hiringa o Microsoft e pā ana ki te whakarite aratohu mō ngā paetukutuku. Ko tētahi whāinga o te karahipi ko te hanga i tētahi Pūmahara Whakamāori me te Pūnaha Whakamāori Iamati. I taea te tiroiro i ētahi pāraha hāngai heoi, nā te kore rauemi, kāore i whāia kia hokona tētahi pūmanawa rorohiko hāngai mō te whakamāori. Ko tētahi raru i taumaha ai te hanganga o tētahi pāraha ko te uaua o te whai toronga ki ngā rerenga kōrero kua whakamāorihia. Ka tukua anō te karahipi mō te tau e tū mai ki te whaiwhai i ngā mahi kua oti.

Te Whakarato Arowhai Kounga mō ngā Kaupapa Kōkiri/Hōtaka Pāpāho Māori e 10

I arotakea te kounga o te 10 hāora o ngā pāpāho irirangi Māori e te Ratonga Reo Māori. E 40 ngā tuhinga whakaari, 15 ngā ataata hukihuki mai i Te Māngai Pāho. Ka whakaatuhia mai ēnei i runga i te Ratonga Whakaata Irirangi Māori. I mahitahi Te Taura Whiri i te Reo me Te Māngai Pāho, te Ratonga Whakaata Irirangi Māori, me ngā Kaihanganga pikitia ki te whakatakoto i ngā Tohu Kounga Reo Māori.

Ngā Whakamātautau Matatau Rāngai Tūmatanui

I tū te rauna tuatahi o ngā whakamātautau hou i te rā 31 o Whiringa-a-nuku 2002. 17 ngā tāngata i whakauru ki te whakamātautau Tohu Taumata, ā, e ono ngā tangata i whakauru ki te whakamātautau hou Rāngai Tūmatanui Māori. I tū te rauna tuarua o ngā whakamātautau i te 27 o Hui-tanguru 2003. E 14 ngā kaiwhakauru i roto i te Tohu Taumata, ā, e rima i roto i te Whakamātautau Māori Rāngai Tūmatanui. I tū te rauna tuatoru i te rā 27 o Pipiri 2003, i te Kāreti Mātauranga o Tamaki Makaurau, ā, e whā rātou i whakauru ki te whakamātautau Tohu Taumata.

Ngā Hononga me ētahi atu Whakahaere

Kua whakaritea e te Ratonga Reo Māori ētahi hononga mahi me ētahi atu pokapū e whai pānga ana ki ngā mahi whakamāori i te reo Māori, ngā pae tukutuku reorua me ngā whanaketanga rauemi. Ko Te Kete Ipurangi, Te Kāhui Whakamāori o Aotearoa, Te Māngai Pāho, Whakairo Kupu, Te Manatū mō ngā Mahi Toi, Taonga Tuku Iho, Te Ratonga Whakaata Irirangi Māori me te Whakaruruhau ētahi o rātou. I whakaratoa hoki he pūtea āwhina me ētahi kaiako mō tētahi hui whakangungu kotahi wiki te roa, mō ngā kaipāpāho irirangi Māori i te māranga o Whiringa-a-nuku 2002.

Te Tānga Hautaka

E rua ngā kawerongo hautaka e waihangatia ana, e tohatohaina ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori

2002/03

Ngā mahi kia mahia	I whāia	I mātua tutuki
Arotake i a <i>He Muka</i>	Kia oti i mua i te 30/09/02	I tutuki
Waihanga kia toru ngā putanga o <i>He Muka</i>	Kia oti i mua i te (1)31/12/02 (2)31/03/03 (3)30/06/03	I tutuki I tutuki i te 16/04/03 I tutuki i te 08/08/03
Arotake i a <i>Ko te Whānau</i>	Kia oti i mua i te 30/09/02	I tutuki
Waihanga kia toru ngā putanga o <i>Ko te Whānau</i>	Kia oti i mua i te (1)31/12/02 (2)31/03/03 (3)30/06/03	I tutuki I tutuki i te 16/04/03 I tutuki i te 08/08/03

Whakamārama**He Muka/Ko te Whānau**

E tāia ana ēnei hautaka kawerongo e rua a *He Muka* me *Ko Te Whānau* mā te hunga kōrero Māori me te whānau reo Māori. I te tau 2002-03 i aromātaihia ngā tānga, ā, e toru ngā putanga o ia tānga i waihangatia.

I whakatūria he rōpū whakatikatika tuhi i te marama o Mahuru 2002 ki te tiaki i te hanganga o *He Muka* me *Ko Te Whānau*. I hangaia he Tikanga Whakahaere mō te rōpū me tētahi taura aratohu me te mahere waihanga kia noho te ritenga me te pūrata o ngā hātepe.

I oti te aromātai ā-tari o *He Muka* me *Ko te Whānau* i te marama o Whiringa-ā-rangi 2002. I whakahaeretia tēnei kia marama ai ngā whakarerekētanga me ngā tāpiritanga ki ngā whakaputanga hei ngā rā kei te tū mai.

He Muka

I kitea i roto i te rangahau i tāpiria ki te aromātai, he kaha te hiahia o ngā kaipānui ki te pānui tuhinga i roto i ngā mita takiwā, ngā rārangi kupu rerekē, kupu hou, pakiwaitara ā-rohe, me ngā kaupapa mātauranga reo hoki. Ko tētahi atu wāhi i kitea te hiahia, ko ngā kōrero e pā ana ki ngā ekenga taumata huri noa. I roto i te putanga tuatahi o *He Muka* ngā kōrero mō ngā toa o ngā whakataetae Manu Kōrero me ngā tuhinga pakiwaitara mai i ngā kaituhi o ētahi iwi pēra ki a Tūhoe, Ngāti Awa, Ngāti Pukenga, Tainui me Ngāti Tūwharetoa.

E 12 whārangi te roa o te putanga tuarua (mahue kē te waru whārangi o ēra atu), ā, e whakaatu mai ana i te rārangi o ngā kaitono i waimarie i te tahua Mā Te Reo.

He hou te āhua o te putanga tuatoru o *He Muka*, ā, he rārangi kupu, he pakiwaitara i roto i ngā reo takiwā, he kōrero mō ngā ekenga taumata me ngā pakihi, me ngā kōrero a te rangatahi.

Ko te Whānau

I kitea e te rangahau o *Ko te Whānau* e hiahia ana te hunga pānui ki ngā tuhinga kōrero e pā ana ki ngā matua Māori me ō rātou wheako, hauora, mātauranga, rangahau, me te reo Māori i te kāinga.

I roto i te putanga tuatahi tētahi kōrero e pā ana ki te reo Māori i te kāinga, ngā wheako a tētahi mama kua tata te whakawhānau, ngā kitenga o te Rangahau mō te ora o te Reo Māori me ngā rauemi e rua: Te Reo Tupu me Ngā Paki Waituhi.

I roto i te putanga tuarua tētahi rangahau hou mō te reo Māori, tētahi hui whānau, tētahi rōpū rangatahi whakatangitangi hou, me tētahi huihuiinga whānau me ā rātou tamariki kōhungahunga, e pirangi ana kia wāhi rāhui ō rātou kāinga mō te kōrero i te reo Māori.

He hou te āhua o te putanga tuatoru o *Ko te Whānau*, ā, kei roto ngā kōrero e pā ana ki ngā mahi whakanui i a Matariki, Te Wiki Reo Māori 2003, tētahi wānanga reo i Rānana, tētahi kōpaepae pāhekoheko, rangahau reo Māori, tētahi Ratonga reo hou e kī ana ko 'Ingoa Pepe', me tētahi pānui paraihe.

Kaupapa Whāiti 3: Ngā Kaupapa Whakatairanga

Ko te take o tēnei Kaupapa Whāiti ko te whakatairanga i te reo Māori i ngā wāhi putanga rautaki e tarena ai te whakatū i ngā kōtuitui reo Māori whai kiko e ahu whakamua ana. Kua whakaritea ngā rauemi ki ngā kaupapa a te rangatahi hei whakatūtaki i te rangatahi Māori (kei te tuawhenua kei te tāone rānei). Mā ēnei nekeneke e ara ake ai ngā whanaketanga reo, kia haere ngātahi me te Rautaki Reo Māori a te kāwanatanga ki te whakatutuki i ngā mahinga tahitanga a te rangatahi me te whanaketanga o te reo Māori.

2002/03

Ngā mahi kia mahia	I whāia	I mātua tutuki
Te whakatairanga i te Wiki o te Reo Māori 2002	Kia oti i mua i te 31/07/02	I tutuki
Te whakatairanga i te Rā o te Reo Māori 2002	Kia oti i mua i te 14/09/02	I tutuki
Tētahi kaupapa kōkiri reo kotahi mā te rangatahi kua whakatūria ki tēnā ki tēnā o ngā Puna Reo e whā	Kia oti i mua i te 30/06/03	I tutuki
Te whanake anō i te pae tukutuku hei whakarata i te rangatahi	Kia oti i mua i te 30/06/03	Kāore i tutuki
He awheawhe rangatahi i whakatūria ki tētahi hui ā-motu	Kia oti i mua i te 30/06/03	I tutuki
Mā Te Taura Whiri e whakarato i ngā tuhituhinga Māori mā te tūmahi e-pal, he āwhina ki te hunga rangatahi puta i te ao	Kia oti i mua i te 30/06/03	Kāore i tutuki

Whakamārama

Kua whakahaerehia e Te Taura Whiri ētahi kaupapa whakatairanga i te reo e hāngai ana ki ngā momo rohenga tāngata pēnei i te rangatahi, ngā hapori Māori, otirā te hapori o Aotearoa puta noa.

Kaupapa mā te Rangatahi

E whā ngā kaupapa mā te rangatahi i whakatūria i ngā rohe kua tū kē ngā Puna Reo, kua tīmata rānei ngā kōrero mō te whakatū Puna Reo. Kua tū ngā Puna Reo i Taranaki, i Te Tai Tokerau, i Rotorua hoki.

I tū te kaupapa tuatahi mā ngā rangatahi i te Rā o te Raukura i te Papa o Te Whiti i te 9 o Hui-tanguru 2003. I whakatūria ki reira i te mea he tini te tāngata ka tae atu me te mea anō i tautokona ai te hui nei e te iwi o Te Āti Awa. I reira te mema o te Kōmihana a Quinton Hita (ko Nelson nō Shortland Street) hei whakatairanga i te reo, mā te tū ki te kōrero i runga atamira me te tā hainatanga hoki i tētahi tēneti pārongo a Te Taura Whiri me Te Puni Kōkiri. I te wātea ngā pārongo me ngā momo rauemi ki te 10,000 – 13,000 tāngata i tae atu, pēnei i ngā tīhāte 'Kōrero' pango, tētahi Whārangi Meka mō Te Puna Reo, ētahi 'kupu whai', tētahi Whārangi Pātai me tētahi pūrongo pāpāho.

Ko te kaupapa reo tuarua mā te rangatahi i tū ki Ruatoki i te wā o te Ahurei a Tūhoe i te Paenga-whāwhā 2003. I tautokona ā-pūtea te pō karaoke, te whakaaturanga pūeru me te whakataetae toi mā ngā rangatahi kakama o Tūhoe. Ko te ingoa o tēnei whakaaturanga ko Tōku Reo, Tōku Tūhoetanga – Ngā Mahi a Toi. Ko ngā waiata katoa a te karaoke he waiata Māori katoa, mai i a Whirimako Black ki a Ruia rāua ko Ranea. Ko te kaupapa o te whakataetae toi arā ko, “He aha te tikanga o te Tūhoetanga”. E āwhiwhiwhi ana ki te 300 ngā rangatahi i tae ake ki te whakaaturanga pūeru me te pō karaoke, ā, i whakahaua ngā rangatahi kia kōrero Māori i ngā wā katoa o te hui.

Ko te kaupapa tuatoru me te kaupapa tuawhā mā te rangatahi i tū ki Te Tai Tokerau, ki Rotorua hoki. Nō te marama o Pipiri i whakahaerehia ai ētahi rangahau mā runga reo irirangi, paetukutuku, tuku reta hoki, ki te rapu i ngā whakaaro o te rangatahi mō te pae tukutuku a Te Taura Whiri. I tohatohaina anō ngā pārongo mō ngā Puna Reo. I tautokona te kaupapa nei e Tai FM i Kaitiaki me Pūmanawa FM i Rotorua.

Whiri Mahi

Ko te rā 13 o Haratua 2003 te Rā Whiri Mahi a TMP Hudson; i runga i tērā i pōhirihia ai ki Te Taura Whiri ētahi ākongā mai i ētahi kura tuarua e rua kei te rohe o Te Whanganui-a-Tara arā, ko te Kāreti o Aotea i Porirua (10 ngā ākongā) me te Kāreti o Sacred Heart i Te Awakairangi (15 ngā ākongā). Ko te take o te Rā Whiri Mahi, he tuwhera tataua ki ngā ākongā mō ngā huarahi hei whai mā rātou, inā mutu tā rātou kura. I tua atu i āhei ngā kaimahi a Te Taura Whiri ki te kōrero mō ā rātou mahi me te wāhi nui ki te reo Māori i roto i ā rātou mahi.

Te Whanake anō i te Paetukutuku

I te Rā o te Raukura i whakahaerehia ai tētahi tirohanga ki waenganui i ngā rangatahi mō te paetukutuku a Te Taura Whiri ka tahi, mō ō rātou whakaaro mō te ipurangi ka rua. 147 ngā puka rangahau i whakakīia. I whakahaerehia te Rangahau Ipurangi tuarua mō ngā rangatahi i Te Tai Tokerau, i Rotorua hoki. 118 ngā puka rangahau i whakakīia.

Hui katoa e 265 ngā puka rangahau i whakakīia e te hunga rangatahi i Taranaki, i te Tai Tokerau, i Rotorua. Kua kohia ngā kōrero nei, kua whakatokotoria ētahi tūtohutanga. Hei te tau 2003/04 kei te whakahiatotia tētahi rautaki hei whakatinana i aua taunaki.

Kua mārama te kite, he kaupapa nui rawa atu te whakahou i te paetukutuku i tērā i whakaarotia i te tīmatanga. Nā ngā pārongo kua whakaemia i tohu, kāore e taea te whakaoti te paetukutuku hou i roto i te tau pūtea 2003/04.

Kaituku Kaiwhakahaere Kohinga Reorua – Microsoft / Te Taura Whiri

I manaakitia te tono a Te Taura Whiri ki Microsoft Innovation Centre NZ kia whakahiatotia tētahi Kaituku Kaiwhakahaere Kohinga Reorua (BCMS). Mā tēnei taputapu e taea ai te whakaiti i te wā me te utu hei tiaki, hei whakahou i te paetukutuku, me te noho kia 100 ōrau tōna reoruatanga. Mai anō i te Kohi-tātea 2003 i te whakahaere ngā kaimahi a Te Taura Whiri i ngā kaupapa whanake, whakangungu, whakaako i ētahi atu ki te whāwhā i te paetukutuku. Ko te tūmanako hei te tau pūtea hou kua tika te mahi a te pūnaha hou nei.

Awheawhe Rangatahi

Nō te 30 o Pipiri 2003 i whakahaerehia ai e Te Taura Whiri ētahi tautohetohe mā ētahi rōpū rangatahi e rua ki te Taiwhanga Rūnanga o te Whare Wānanga o Te Upoko o te Ika a Māui. Ko ēnei tautohetohe ētahi o ngā kaupapa i whakahaerehia i ngā pō i te Hui Tuawhitu a te Rūnanga Reo o Te Moana-nui-a-Kiwa, he mea whakatū nā Te Taura

E.34

Whiri me te Whare Wānanga o Te Upoko o te Ika a Māui. Ko ēnei ngā take i tohea e ngā rōpū rangatahi e rua, *'Kei te tika te tauria toha rawa hao ika' me' Mā te hua moni te iwi e whakaora'*. Tekau mā rua te hunga rangatahi i roto i ngā tautohetohe. Ko ngā kaiwhakawā ko Te Haumihiata Mason, ko Tiatia Joe Williams, ko Te Ripowai Higgins. I tirohia e rātou te tika o te takoto o ngā kōrero, te hāngai ki te kaupapa, te whakamahi kīwaha, whakataukī hoki. I tangohia ngā kōrero, ngā pikitia, ā, ka whakaaturia i te hōtaka o Waka Huia.

Ngā Tuhituhinga Māori mā te Tūmahi e-Pal hei tautoko i te Hunga Rangatahi i te Ao Kāore i eke tēnei whāinga i te mea kāore i taea ngā pūmanawa rorohiko hei whakahaere i te ratonga whitiwhitinga kōrero i roto i te maha o ngā reo. He iti rawa nō te hua reo Māori mō te moni whakangao tērā ka whakapauhia. I hurihia kēhia ngā pūtea i whakaritea mō tēnei kaupapa, kia arotahi ki te tūmahi whanake i te Kaituku Kaiwhakahaere Kohinga Reorua me te tomokanga-E mō te hanga kupu hou.

Te Wiki o te Reo Māori 21-28 o Hōngongoi 2002

Nō te 19 o Hōngongoi 2002 i whakaterengia ai Te Wiki o te Reo Māori. Ko ngā kaupapa o roto ko te whakatairanga i ngā waiata reo Māori, te whakaterenga o *'Tō Reo Māori'* e me ngā tautoko a ngā kaiwhakatangitangi pūoro Pākehā kia rahi ake ngā waiata reo Māori ka rongohia i ngā reo irirangi arumoni.

I mahi tahi Te Taura Whiri ki ētahi rōpū arā, ko Te Pōito Whakarewa, ko Te Puni Kōkiri, ko Ngāi Tauria me ētahi atu ki te whakarite i ētahi huihui ki Te Whanganui-a-Tara. Ko ētahi o ngā huihui nei ko te kōnihete mā te rangatahi i te Whare Pikitia o Reading i te 22 o Hōngongoi me te kōnihete koreutu i te Whare Wānanga o Te Upoko o te Ika a Māui i te 26 o Hōngongoi 2002.

I whakatūria tētahi whārangi paetukutuku i te wā o te Wiki o te Reo Māori 2002 hei whakarārangi i ngā kaupapa puta i Aotearoa. I whakatūria tētahi whārangi paetukutuku mō te Hītori o Te Wiki o te Reo Māori, e rārangi ana i ngā ngohe mō te wiki. Muia ana ngā whārangi paetukutuku e ngā rōpū hapori iti, e ngā kaunihera ā-rohe me ngā rōpū mātauranga.

Neke atu i te 500 ngā mōkihi pārongo, ngā pānui whakaahua me ngā kōpae pūoro o *'Tō Reo Māori e'* i tukuna ki ētahi rōpū hapori, whare wānanga, whare pukapuka puta i te motu hei whakatairanga i te Wiki o te Reo Māori.

Te Rā o te Reo Māori 2002

I te rā 14 o Mahuru 2002 ka whakanuia te 30 tau mai i te hainatanga o te pitihana reo Māori i te whare pāremata i te tau 1972. Ka whakatūria te Hui o ngā Kaiwhakamāori ā-Tuhi, ā-Waha hoki hei whakanui i te Rā o te Reo Māori.

I arotahi te whakahau Ka Rawe Te Reo ki te hunga rangatahi, ki ngā tamariki kei te kura, ā, i whakaratoa ētahi rauemi ki ētahi kura, whare pukapuka hoki hei tautoko i ā rātou ake mahi whakanui i te Rā o te Reo Māori. I tū ngā Puna Reo hei wāhi whakarato kōrero mō ngā kaupapa reo i ngā rohe. I whitiwhiti kōrero Te Taura Whiri ki Te Whare Tohu Tuhituhinga o Aotearoa mō te whakatū whakaaturanga mō te pitihana reo Māori ā te 14 o Mahuru 2003.

Te Wiki o te Reo Māori 28 Hōngongoi – 3 Here-turi-kōkā 2003

Nō te Mei 2003 i tīmata ai ngā mahi mō Te Wiki o te Reo Māori. Ko te kaupapa mō te wiki, ko te Reo NZ, ko te Mana NZ, he kaupapa e hāngai ana ki te haka me te ihi, te wehi, te mana ka rongohia i te wā o te haka. I tēnei tau i mahi tahi Te Taura Whiri, Te

Puni Kōkiri me te Kōmihana Tika Tangata ki te whakarite i ngā kaupapa.

Ko te tūmanako ka noho ko Reo NZ, ko te Mana NZ hei tohu taketake mō ngā kaupapa whakatairanga i te reo ki te katoa.

Matariki

I auahahia, i whakairia ētahi whārangi paetukutuku hou ki www.matariki.net.nz hei whakanui i a Matariki me ngā kaupapa tāpiri puta i te motu. I tū tonu te mahi tahitanga e pā ana ki te tau hou Māori i waenganui i Te Taura Whiri rātou ko Te Papa, ko Auahi Kore. I tautokona e Te Taura Whiri ngā mahi i Te Papa tae atu ki te hanga maramataka Matariki. Nā Te Taura Whiri me Auahi Kore ngā pānui whakaahua me ngā whakapiripiri i mahi. I tautokona e Auahi Kore tētahi pō ngahau mā te hunga rangatahi; i tū mai ko ētahi rōpū whakatangitangi, ko ētahi kapa haka hoki.

I tēnei tau i whārangi te hora o ngā kaupapa whakatairanga i a Matariki, i te whakahaerehia o ētahi ngohe puta i te motu e ngā tūmomo rōpū pēnei i ngā whare pukapuka, ngā kura, ngā kaunihera, ngā rōpū hapori, ngā tari kāwanatanga hoki.

Te Puka Maheni a Mana

I takoto ki te putanga o Mana i te marama o Hui-tanguru tētahi tuhituhinga nā Te Taura Whiri mō te hāngaitanga o te Tiriti o Waitangi ki te reo Māori.

Tū Mai

I roto i te putanga o Tū Mai i te marama o Paenga-whāwhā tētahi kōrero mō te whakaata irirangi Māori, mō Whakaata Irirangi Aotearoa me te Ratonga Whakaata Irirangi Māori hou.

Kaiwhakatau

I whai wāhi tētahi whakarāpopotonga o ngā tūmahi a Te Taura Whiri e pā ana ki te rāngai tūmatanui ki te pānuitanga o tēnei tau o Decision Maker New Zealand, Guide to Parliament and Government. I runga i te tohu a Te Taura Whiri, i reorua te uhi o te pukapuka. Ko te wā tuatahi i reorua ai te uhi o te pānuitanga nei.

Kaupapa Whāiti 4: Te Waihanga Tikanga hei Aromatawai i te Matatau o te Hunga Pakeke ki te Reo Māori

Ko te whāinga i konei kia hangaia he tikanga tōtika, whaikiko hoki i raro i te Poutarāwaho Matatau ā-Motu hei aromatawai i te matatau o te hunga pakeke ki te reo Māori.

2002/03

Ngā mahi kia mahia	I whāia	I mātua tutuki
Te whakaoti i te Wāhanga 1: Te whakatinana i nga mahi o te LFE me te PSM.	Kia oti i mua i te 31/12/02	I tutuki
Te whakaoti i te Wāhanga 2: Te rangahau me te whanaketanga o te Whakamātautau Matatau Kaiako.	Kia oti i mua i te 30/03/03	I tutuki
Te whakaoti i te wāhanga 3: Hoahoa me te whakamātau i te Whakamātautau Matatau Kaiako.	Kia oti i mua i te 30/06/03	Kua tutuki he wāhanga

Whakamārama

Whakamātauria Tō Reo Māori – Te Tūmahi Whakamātautau Matatau Reo Māori ā-Motu

Mai i te tau 1988 e whakahaeretia ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori te whakamātautau reo Māori, he wāhanga o te Kaupapa Utu Reo Māori a te Kāwanatanga, he kaupapa manawarū hei whakatenatena i ngā kaimahi o te rāngai tūmatanui kia akona te reo Māori. I te tau 2001 i whakatūria e Te Taura Whiri tētahi pūnaha aromatawai hou hei āwhina i te Kōmihana ki te whakatakoto paerewa mō te whakamahi i te reo Māori i te rāngai tūmatanui.

I te tau pūtea 2002-2003 i whakamahia ngā whakamātautau Tohu Taumata (LFE) me te Whakamātautau Reo Māori Rāngai Tūmatanui-(PSM). I tū te whakahaere tuatahi ki Te Whanganui-ā-Tara i te 31 o Whiringa-ā-nuku 2002. E rua ngā whakahaere whakamātautau i whai ake, i Te Whanganui-ā-Tara i te 27 o Hui-tanguru me Tāmaki-makau-rau i te 27 o Pipiri 2003.

Kua hangaia e Te Taura Whiri he rautaki whitiwhiti kōrero e whakamārama ana i tētahi huarahi whakaōrite ki ngā mahi whakatairanga i mua i ngā whakamātautau. Kua hangaia he pānui whakamārama pārongo, e rima ngā whārangi, me tētahi Pukapuka Kaitono, 14 whārangi, hei whakarato pārongo e pā ana ki te LFE me te PSM.

Kua tū te Komiti Whakatau Paerewa i te marama o Whiringa-ā-nuku 2002 mō tētahi mahi tauwhāiti ki te whakatau i te pūnaha paerewa me te whakamana i ngā tohu paerewa whirinaki atu ki ngā whakamātautau LFE me te PSM. He tohunga reo Māori, he kaiwhakamahi whakamātautau ngā māngai o te komiti.

Whakamātautau Matatau Reo Māori mā te Rāngai Kaiako (TSM).

I tīmataria te hanga o tētahi whakamātautau reo Māori e Te Taura Whiri mō te rāngai kaiako i te mutunga o te tau 2002. I whakamāramahia te whakamātautau TSM nā runga i te āhua o ngā pāraha aromatawai e hāngai ana i roto i ētahi atu reo me ngā kaupapa kōkiri o nāiane i roto i te mātauranga, tae noa ki ngā kaupapa e whakahaeretia ana e te Tāhuhu o te Mātauranga.

Nā runga i te āhua o te rāngai kaiako me ngā take tērā pea ka ara ake mō te TSM, kua whakatūria he kāhui mahi mai i ngā rōpū whaipānga hei āwhina i Te Taura Whiri ki te whakawhanake i tētahi mahere whakatutukitanga. He mea tino nui kia tū he hononga mahi tahi me te Tāhuhu o te Mātauranga kia whaimana ai te kuhu mai a ngā pūtahi mātauranga, ngā kaiako me ngā Poari Kaitiaki.

I whakahaerehia he tātaritanga i waenganui i ngā marama o Kohitātea me Hui-tanguru 2003 ki te tautuhi i te take e whakamahia ana e ngā kaiako te reo Māori i roto i ā rātou mahi. Nā ngā hua i puta, kua mārama te hoahoa i ngā mea whakamātautau, ngā kaupapa o te wā me ngā tikanga mātauranga wetereo o te TSM. I pai hoki te tātaritanga hei whakaū i te paerewa whakamātautau o te TSM i runga i te Poutarāwaho Whakamātautau Matatau.

Ruarua noa iho ngā wā whakamātautau i te tokomaha o ngā kaikōrero Māori e whai ana i ngā āhuatanga e hiahia ana. Ko te raru nui, nā te iti o ngā pakeke Māori matatau ki te reo e wātea ana ki te noho i te whakamātautau. E toru ngā whakawā Rāngai Kaiako Māori (TSM) i whakahaerehia ki ngā rohe o Ōtautahi, o Te Taitokerau me Horowhenua, ā, hui katoa e 98 te tapeke o ngā kaiwhakauru. I whakahaerehia ngā whakawā i raro i ngā aratohu me ngā hātepe whakawhanake whakamātautau. Heoi, he maha tonu ngā taumahatanga mō te whakahaere i te rārangi whakamātau. Nā te tirohanga hou ki ngā whakaritenga whakamātautau i kitea ai he tino pūtake kia whakarekēhia te whakatutukinga Wāhanga 3 o tēnei tūmahi, ā, ka haere tonu ngā whakamātautau i te wāhanga tōmuri o te tau 2003.

Ko te rautaki rerekē hei whakahaere whakamātautau, ko te takawaenga nui ake ki ngā whare wānanga, ngā kāreti mātauranga me ngā kura. Ko te wawata, mā tēnei huarahi ka nui ake ngā whakamātau, ā, ka nui ake te pīrangi o ngā kaiwhakauru ki ngā whakamātautau. Mā te wā e tukua tonu ana, ka āhei te whakahaere mahi hei whakawhanake i ētahi atu pātai whakamātautau mō te TSM, LFE me te PSM mō te pēke pātai. Ka whaiwāhi mai ēnei take ki te katoa o ngā whakamātautau e toru.

Kaupapa Whāiti 5: Te Tātari Kaupapahere, te Rangahau me te Whanaketanga

Ko te take o tēnei kaupapa whāiti kia whai tūranga Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te marae ā-ture, ā-tōrangapū, e taea ai te hono atu ki ngā mahi a Te Puni Kōkiri, ki āna hātepe tuku kaupapahere, ā, i tua atu kia whai wāhi anō hoki ki te rōpū aroturuki, aromātai hoki i te reo Māori.

2002/03

Ngā mahi kia mahia	I whāia	I mātua tutuki
Kia whai wāhi, kia aromātaihia e te Taura Whiri ngā pepa katoa a te Kāwanatanga/Rūnanga Kāwanatanga rānei e pā ana ki te reo Māori	Kia oti i mua i te 30/6/03	I tutuki
Whakahaere rangahau me te whanaketanga e whakarato ana i ngā mahi whakatairanga me te tiaki i te reo Maori.	Kia oti i mua i te 30/6/03	I tutuki

Whakamārama

Kaupapahere

Kua arotakea, kua kōrerohia e Te Taura Whiri ngā pepa Kāwanatanga/Rūnanga Kāwanatanga e pā ana ki te reo Māori, arā, ko ngā pepa i whaiwāhi atu ai mātou.

Te Arotake i te Tauine Momo Iwi

I tuku tāpaetanga Te Taura Whiri ki Te Tari Tatauranga mō Te Arotake i te Inenga Momo Iwi i te 7 o Hui-tanguru 2003 me ngā taunakitanga. Kia kaha ake te Tari Tatauranga ki te karanga hui whitiwhiti whakaaro whaihua me te Māori.

Whiriwhiringa

Kua hui Te Kōmihana Ture, Te Tāhuhu o te Mātauranga me ētahi atu pokapū ki te taha o Te Taura Whiri e pā ana ki ngā kaupapa pērā i te pūnaha Kōti me te hōtaka ESOL. Kei te taunaki tonu Te Taura Whiri kia kaha ake te wāhi ki te reo Māori i roto i ngā wānanga, ā, kia whaimana ai te reo i ngā huihuiunga katoa.

Hui Māngai

Kua whakauru atu Te Taura Whiri ki ngā hui māngai kua karangahia e ētahi pokapū kāwanatanga. Ko te whāinga o ēnei hui, ko te whakapai ake i ngā whitiwhiti pārongo me ngā rurukutanga ki waenganui i ngā pokapū kāwanatanga e takatū ana i ngā nohe reo Māori.

Rautaki Reo Māori

I whakauru atu Te Taura Whiri ki te hui Kāwanatanga Rautaki Reo Māori o te 28 Whiringa-ā-rangi 2002 me Poutū-te-rangi 2003. I tautokona e ngā kaimahi a Te Taura Whiri ngā hui e rima i whakaritea e te Puni Kōkiri i runga i te kōreroro whānui me te Māori mō te Rautaki Reo Māori. Mai i taua wā, kua hoatu kōrero tāpua Te Taura Whiri ki Te Puni Kōkiri mō ngā momo pepa e pā ana ki te Rautaki Reo Māori.

Rautaki Pāpāho Māori

I whakauru atu Te Taura Whiri ki ngā hui Kāwanatanga Pāpāho Māori i te 29 o Whiringa-ā-rangi 2002 me te 10 o Poutū-te-rangi 2003, ā, ka uru tonu atu mātou ki ngā mahi whanake i tēnei rautaki.

Rautaki Mātauranga Tuatoru Māori

Kua matapakingia te Rautaki Mātauranga Tuatoru Māori e Te Taura Whiri me te Kōmihana Mātauranga Tuatoru ā, ka noho tonu ki te whakatakoto kōrero mō ngā whanaketanga kei mua.

Hui Taumata Mātauranga

I haere ngā kaimahi a Te Taura Whiri ki te Hui Taumata Mātauranga tuatoru i Tūrangi me Taupō mai i te 7 – 9 o Hui-tanguru 2003. I whakatairangahia anō te ariā mō te Pūtahi Reo Māori ā-Motu hei rongoā mō te tiaki i te kounga o te reo Māori e akona ana kia tiketike tonu te paerewa.

Rangahau me te Whanaketanga

Māherehere Reo Māori

I ngā tau 2002-2003 i aromātai Te Taura Whiri i te whaikikotanga o te whanake me te whakarato kōpaki mahere reo Māori mō ngā whakahaere.

I whanakehia e Te Taura Whiri tētahi kōpaki mahere reo Māori mō te Whakaratonga Iwi o Aotearoa hei āwhina i a rātou ki te whanake Mahere Reo Māori. I wāwāhiruahia ngā whakangungu, ā, ka whakahaerehia i ngā rā e rua.

He hoatu tohutohu tā Te Taura Whiri mō te Mahere Reo Māori i raro i ōna ratonga, heoi anō, kāore he pūtea hei whakahaere hui awheawhe reo Māori i raro i te Whakaaetanga Hoko, nā reira me utu ngā whakahaere ki Te Taura Whiri mō ēnei tū mahi.

Hui Tuawhitu Reo Poronīhia

Nā Te Taura Whiri i karanga te Hui Tuawhitu Reo Poronīhia ki Te Whanganui-a-Tara mai i te 30 o Pipiri ki te 3 o Hōngongoi 2003. I tae mai ngā māngai o Rapa Nui, Hawaii, Whītī, Tahiti (Tuamotu, Henua Enanga), Rarotonga, Niue, Tonga, Hāmoa, Tokerau me Tūwaru. I tohatoha wheako ngā māngai mō te āhua o te whakaora reo i ō rātou whenua, E ai ki te katoa, he hui tino angitu. Ka tū te Hui Tuawaru o ngā Reo Poronīhia ki Hilo i Hawaii ā te marama o Hōngongoi 2004.

Kia Mārama: Kāore Te Taura Whiri i karanga Hui Mō te Reo Māori i tēnei tau.

Manuhiri o te Ao ki Te Taura Whiri

I tua atu i ngā iwi i tae mai ki te Hui Reo Poronīhia, i manaakihia Te Whare Wānanga o Waikato me tētahi rōpū mai i te pāremata o Saami i te marama o Poutū-te-rangi 2003.

Putahi Reo Māori ā-Motu

Kua roa Te Taura Whiri e taunaki ana kia tū he Pūtahi Reo Māori ā-Motu hei tautoko i ngā hiahia reo Māori o ngā pouako reo Māori, ngā kaipāpāho, te hunga kairīpoata me ētahi atu rōpū. E kī ana ngā tohutohu mai i ērā atu pokapū Karauna rīroa kia tatari mō tētahi wā rautaki ake mō te whakaara ake anō, kia uru katoa mai ai ngā pokapū reo Māori. E kī ana ngā whakawhitihwhitinga whakaaro ki ngā iwi me ngā haporī Māori, kia kaua e tuku mā te Karauna e kāhaki, kia mau tonu te mana ahurei o tēnei momo Pūtahi.

Kaupapa Whāiti 6: Ngā Kaupapa Kōkiringa Hapori

Ko te whāinga o tēnei Whāinga Whāiti ko te āwhina i te tupu o te reo Māori ki roto i ngā hapori. E whakahaeretia ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori te Tahua Mā Te Reo (15 miriona tāra te rahi) hei whakarato āwhina ā-pūtea ki ngā whānau, hapū, iwi me ngā whakahaere Māori, ki te whanake tūmahi, hōtaka, me ngā ngohe reo Māori.

2002/03

Ngā mahi kia mahia	I whāia	I mātua tutuki
Te whakahaere me te arotake ā-tari i te pātengi raraunga mō Mā Te Reo	Kia oti i mua i te 30/10/02	I tutuki
Te aromatawai me te whakatau i ngā tono o te rauna tuarua	Kia oti i mua i te 31/12/02	I tutuki
Whakahaerenga tika o te Tahua Mā Te Reo.	Kia oti i mua i te 30/06/03	I tutuki
Karanga hui tautoko e whā.	Kia oti i mua i te 30/06/03	I tutuki

Whakamārama

Kua whakatūria te Tahua Mā Te Reo ki te whakarato āwhina ā-pūtea ki ngā hapori Māori hei whakatū, hei tautoko tūmahi, hōtaka me ērā atu ngohe e whāngai atu ai te whakaora reo. \$15 miriona te nui o te tahua e whakahaerehia ana e tētahi komiti inā tokowhā ngā māngai ā-kāwanatanga, tokowhā ngā māngai ā-iwi Māori anō hoki. Anei -

Haami Piripi, Te Taura Whiri i te Reo Māori (Heamana)
Leith Comer, Te Puni Kōkiri
Howard Fancy, Te Tāhuhu o te Mātauranga
Trevor Moeke, Te Māngai Pāho
Hana O'Regan, Māngai Māori
Evelyn Tobin, Māngai Māori
Te Ururoa Flavell, Māngai Māori
Manahi Paewai, Māngai Māori

Ko te kawenga a te komiti, e kīia ana ko Te Rōpū Tautoko, he tohatoha haere i te pūtea (tae atu ki te \$2 miriona i ia tau pūtea), kia pau rā anō te tahua. Ka tohatohaina te pūtea mā tētahi hātepe tono, hātepe arotake anō hoki, kua āta whanakehia, kua āta whakahaerehia hoki e Te Rōpū Tautoko.

Ko te whāinga o te tahua:

Kia tokomaha ake te hunga Māori e mōhio ana ki te reo Māori
Kia nui ake te matatau o te hunga Māori ki te reo Māori
Kia whānui ake ngā wā whakamahi reo Māori mō te hunga Māori

Ka noho Te Taura Whiri hei kaiwhakahaere, hei tari mahi hoki ki Te Rōpū Tautoko ki te taha o te Tahua Mā Te Reo.

O te tahua taketake (\$15 miriona) ka noho haumi te \$12,216,952 me tana huamoni e \$707,660, i ia tau e whakahokia atu ai ki te tahua. E wātea ana te Rua miriona tāra ia tau hei tohatoha . E tekau orau e wātea ana hei aroturuki, arotake anō hoki i ngā mahi.

Kotahi te rauna tahua (Rauna Tuarua) i tū i tēnei tau huri noa i ngā wāhanga e waru.

- Wānanga Reo
- Kura Reo – Whakapakari Reo
- Hōtaka/Karaehe Reo
- IT Mahi Toimaha
- Hunga Pāpāho-Whakaata Irirangi, Reo Irirangi, Tā
- Taiōpenga - Ahurei Te Reo, Whakataetae Whaikōrero, Pō Tākaro Kēmu.
- Māherehere Reo
- Kēmu me ngā Rauemi

Whakahaere i te Tahua Mā Te Reo

I whakatairangahia te Rauna 2 o Mā Te Reo i te hui Uia Ngā Kāinga i tū i te wā whakanui i a Matariki i Te Papa i te 13-14 Pipiri 2002, ā, tae noa ki te 22 Mahuru 2002, te wā i kati ai te Rauna 2 o te tahua.

E rua ngā pānui reo irirangi i waihangatia (reo Māori me te reo Ingarihi), ā, ka tohatohaina ki ngā reo irirangi Māori mā te kōtuitui a Te Whakaruruhau. I uiuitia ngā mema o Te Rōpu Tautoko me te kairuruku tūmahi i runga i ngā teihana katoa e pā ana ki te tahua.

I whakatairangahia hoki te Tahua Mā Te Reo i roto i Ko Te Whānau me He Muka, ā, i tukuna hoki ngā pānui mā ngā kōtuitui ī-mēra, me ngā pānui pāpāho Māori.

I tāngia ngā ingoa o ngā kaitono i whiwhi pūtea mō ngā Rauna Tuatahi me te Rauna Tuarua i roto i He Muka i te marama o Poutū-te-rangi.

Hui Rōpū Tautoko e whā

E toru ngā hui a te Rōpū Tautoko i tū i te tau 2002-2003. I ngā rā 5-6 o Whiringa-ā-rangi 2002, te mea tuatahi; i te rā 14 o Whiringa-ā-rangi 2002 te mea tuarua, ā, i ngā rā 27-28 o Poutū-te-rangi 2003 te hui tuatoru. I whakahaeretia te hui tuawhā ki te whakatakoto paearu me te aromatawai i ngā tono mō te arotakenga Mā Te Reo, mā te whakawhiwhiwhi kōrero mā te ī-mēra ki ngā mema o Te Rōpū Tautoko, inā te kore taea ā-kanohi.

Te Pātengi Raraunga a Mā Te Reo.

Kei runga kē te pūnaha tono mō Mā Te Reo i te ipurangi. I arotakea e Te Rōpu Tautoko te pātengi raraunga Mā Te Reo me tā rātou whakaae ki ngā whakarerekētanga taunaki ki te whakapai ake me te whakamāmā i te hātepe tono. Kua kitea ngā hua o te whakapai i te pātengi raraunga nā te pai ake o te kounga o ngā tono kua tae mai. I whakahoutia hoki te pātengi raraunga kia uru ake he wāhanga aroturuki ki roto i te hātepe pukatono.

Ka Aromatawaitia, ka Whakaaea ngā Tono o te Rauna Tuarua

I te tau kua taha, e 219 o ngā tono e 350 mō te tahua i whaiwāhi kia arotakea e Te Rōpu Tautoko. \$2,276,699 i whakaaetia kia tohaina i te rauna tuarua.

Ko te 7 o Hōngongoi ki te 22 o Here-turi-kōkā 2003 ngā rā tono mō te rauna tahua tuatoru.

Te Aroturuki me te Arotake

Ko tētahi o ngā tikanga mō te tūnga o te tahua nei, kia aroturukia, kia arotakea ngā mahi whakahaere i te Tahua Mā Te Reo. Nā Te Rōpu Tautoko i waihanga, i whakaae ki ngā paearu mō te mahi aroturuki me te arotake. I whakatūria he kāhui tohunga tae noa ki ngā mema o te Rōpū Tautoko hei aromatawai i ngā tono. Ka tīmata te tangata i whiwhi i te mahi ā te Here-turi-kōkā.

Ka oti te arotake i te tahua me ōna whakatutukinga reo i ngā 12 marama kei mua. Ka whakamahia ngā hua hei whiriwhiri i ngā mea nui me ngā hāngaitanga o te tahua, ā, me te whakaatu mōhio mai mō te ahunga rautaki a Te Taura Whiri i te Reo me te Rautaki Reo Māori

E.34

Te Tauākī Whakahaere Pūtea

Mō te tau i mutu 30 Pipiri 2003

Whakamārama		2003 I pau (\$)	2003 Pūtea (\$)	2002 I pau (\$)
WHIWHINGA				
Pūtea	2	2,331,424	2,226,251	2,595,756
Utu Mātanga		46,198	35,000	20,220
Huamoni		16,516	8,000	12,187
Ētahi atu	3	53,387	0	136,706
Te Katoa o ngā Whiwhinga		2,447,525	2,269,251	2,764,869
WHAKAPAUNGA				
Tāngata	4, 8	1,109,075	1,263,050	1,369,516
Taha Whakahaere	5	1,323,185	994,201	1,635,717
Te Katoa o ngā Whakapaunga		2,432,260	2,257,251	3,005,233
HEMIHEMI/(TAREPA)		15,265	12,000	(240,364)

Te Tauākī Whakaatu i ngā Nekeneke o te Tūtanga Tūmatanui

Mō te tau i mutu 30 Pipiri 2003

Whakamārama		2003 I pau (\$)	2003 Pūtea (\$)	2002 I pau (\$)
Tūtanga Tūmatanui i te 1 o Hōngongi		189,777	189,111	430,141
Hemihemi/(Tarepa) More		15,265	12,000	(240,364)
Te Katoa o ngā whiwhinga me ngā whakapaunga mō te tau		15,265	12,000	(240,364)
Tūtanga Tūmatanui i te 30 Pipiri		205,042	201,111	189,777

Me pānui ngātahi tēnei Tauākī, te Tauākī Kaupapahere, me ngā Whakamārama i ngā Pūtea.

Te Tauākī Tūnga Pūtea

I te 30 Pipiri 2003

Whakamārama	2003 I pau (\$)	2003 Pūtea (\$)	2002 I pau (\$)	
TŪTANGA TŪMATANUI	205,042	201,111	189,777	
I ahu mai i:				
NGĀ HUA				
Hua wātea				
Moni ukauka, moni pēke	114,412	100,000	4,021	
Ngā Hua a Te Pūtahi o Mā Te Reo	10,716,498	12,000,000	12,161,041	
Nama mai	217,929	200,000	281,346	
Utu tōmua	2,191	6,000	5,298	
Nama mai tāke hokohoko	4,688	6,000	0	
Te Katoa O Ngā Hua Wātea	11,055,718	12,312,000	12,451,706	
Hua Kāore i Wātea				
Hua pūmau	6	142,890	150,000	208,398
Te Katoa o Ngā Hua Kāore e Wātea	142,890	150,000	208,398	
Te Katoa O Ngā Hua	11,198,608	12,462,000	12,660,104	
NGĀ TAUNAHATANGA				
Ngā Taunahatanga o Tēnei Wā				
Nama atu	7	277,068	260,889	309,286
Nama atu Te Pūtahi o Mā Te Reo	11	10,716,498	12,000,000	12,161,041
Te Katoa O Ngā Taunahatanga	10,993,566	12,260,889	12,470,327	
NGĀ HUA (MORE)	205,042	201,111	189,777	

Me pānui ngātahi tēnei Tauākī, te Tauākī Kaupapahere, me ngā Whakamārama i ngā Pūtea.

E.34

Te Tauākī Kapewhiti

Mō te tau i mutu 30 Pipiri 2003

	Whakamārama	2003 I pau (\$)	2003 Pūtea (\$)	2002 I pau (\$)
NGĀ KAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI WHAKAHAERE				
I ahu mai ngā moni i:				
Pūtea Karauna		2,107,556	2,257,549	2,237,402
Whiwhinga huamoni		12,393	0	12,187
Whiwhinga tāke hokohoko		0	100,000	143,970
Ētahi atu		379,824	292,023	615,766
		2,499,773	2,649,572	3,009,325
I whakapaua he moni ki:				
Utu taonga, ratonga		1,245,143	1,935,912	1,724,175
Utu kaimahi		1,120,935	817,661	1,425,397
Utu tāke hokohoko		12,202	0	0
		2,378,280	2,753,573	3,149,572
Ngā Kapewhiti More o Roto i ngā Mahi Whakahaere	10	121,493	(104,001)	(140,247)
NGĀ KAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI HAUMI				
I whakapaua he moni ki:				
Te hoko hua pūmau mai		11,102	0	59,733
Ngā Kapewhiti More o Roto i ngā Mahi Haumi		(11,102)	0	(59,733)
Te nui ake (iti iho) o te moni ukauka (more)		110,391	(104,001)	(199,980)
Tāpiri mai ngā moni katoa i te tīmatanga o te tau		4,021	204,001	204,001
TE TAHUA I TE MUTUNGA		114,412	100,000	4,021

Me pānui ngātahi tēnei Tauākī, te Tauākī Kaupapahere, me ngā Whakamārama i ngā Pūtea

Te Tauākī Paihere

I te 30 Pipiri 2003

NGĀ PAIHERE WHAKAHAERE RĪHI PŪMAU	2003 (\$)	2002 (\$)
Ngā paihere ka ngau i roto i te kotahi tau	117,270	102,144
Ngā paihere ka ngau i roto i te kotahi tau kua e neke atu i te rua tau	111,790	16,443
Ngā paihere ka ngau i roto i te rua tau kua e neke atu i te rima tau	90,384	8,199
Ngā paihere ka ngau i roto i te rima tau, ahu atu	0	0
NGĀ PAIHERE KATOA	319,444	126,786

Koia ēnei:

Kirimana Rīhi Pūrere Whakaahua

Kei te rīhi pūrere whakaahua a Te Taura Whiri, hei te marama o Hōngongoi 2005 mutu ai te kirimana. E \$775.20 (hāūnga te tāke hokohoko) te utu aunoa ā-marama.

Kirimana Rīhi

E toru tau te roa o te rīhi tari kei te Papa 14 o Investment House, i Te Whangānui-a-Tara, ka eke tēnei kirimana ā te 31 Haratua 2006. E \$80,000 (hāūnga te tāke hokohoko) te utu ā-tau.

Kirimana Rīhi Rorohiko Kawe

E whā ngā rorohiko kawe kei te rīhi mō te 24 me te 36 marama te roa. E \$741.11 (hāūnga te tāke hokohoko) te utu ā-marama.

Kirimana Rīhi Waea

E 36 marama te roa o te rīhi waea, nō te 30 Whiringa-ā-rangi 2000 i tīmata ai. E \$536.24 (hāūnga te tāke hokohoko) te utu ā-marama.

Kirimana Rīhi Waea Whakaahua

E 58 marama te roa o te rīhi waea whakaahua, nō te 14 Haratua 2002 i tīmata ai. E \$101.29 (hāūnga te tāke hokohoko) te utu ā-marama.

Kirimana Rīhi Rauemi Rorohiko

E 36 marama te roa o te rīhi rauemi rorohiko, nō te 1 Haratua 2002, i tīmata ai. E \$835.36 (hāūnga te tāke hokohoko) te utu ā-marama.

Te Tauākī Taunaha Pā Whakarere

I te 30 Pipiri 2003

NGĀ TAUNAHA PĀ WHAKARERE

Kore (2002 : Kore)

Me pānui ngātahi tēnei Tauākī, te Tauākī Kaupapahere, me ngā Whakamārama i ngā Pūtea

Ngā Whakamārama i Ngā Tauākī Pūtea*Mō te tau i mutu 30 Pipiri 2003***1 TE WĀ KAUTE**

Ko ngā kaute whakatairite o te tau 2002, e pā ana ki te tekau mā rua marama mai i te 1 Hōngongoi 2001 ki te 30 Pipiri 2002.

Ko ngā kaute whakatairite o te tau 2003, e pā ana ki te tekau mā rua marama mai i te 1 Hōngongoi 2002 ki te 30 Pipiri 2003.

2 NGĀ PŪTEA

Ka ahu mai i ēnei e whai ake nei:	2003 (\$)	2002 (\$)
Pūtea Karauna	2,107,557	2,107,557
Ētahi atu	223,867	488,199
	<u>2,331,424</u>	<u>2,595,756</u>

3 ĒTAHI ATU WHIWHINGA

Ka ahu mai i ēnei e whai ake nei:

Utu Rēhita	22,305	103,112
Ētahi Atu	31,082	33,594
	<u>53,387</u>	<u>136,706</u>

4 TĀNGATA

Ka ahu mai i ēnei e whai ake nei:

ACC	9,425	5,188
FBT	33,151	21,986
Inihua Hauora	10,624	10,720
Utu Kimi Kaimahi	0	1,194
Utu Toihau, Kaiwhiri	69,140	84,525
Utu Kaimahi	986,735	1,245,903
	<u>1,109,075</u>	<u>1,369,516</u>

5 TAHA WHAKAHAERE

	2003 (\$)	2002 (\$)
Ka ahu mai i ēnei e whai ake nei:		
Mahi Whakahaere	481,507	528,478
Pānuitanga	49,467	141,879
Utu Kaiarotake Kaute	13,600	10,600
Utu Mātanga	402,779	382,448
Hekenga Wāriu		
Whakapaipai Taonga Rīhi	11,985	15,976
Taonga Noho Whare	8,149	9,483
Taputapu Tari	879	992
Taputapu Rorohiko	21,343	34,066
Pūmanwa Rorohiko	21,922	37,347
Waka	12,896	17,445
Utu Whānui	10,794	6,774
Te Makerenga i te hokonga atu o ngā Hua Pūmau	0	13
Whakapaunga ki ngā Waka	4,793	4,174
Tānga	41,778	115,278
Rīhi	104,461	108,465
Hāereere	136,832	222,299
	<u>1,323,185</u>	<u>1,635,717</u>

6 HUA PŪMAU

	2002			2003		
	UTU TŪTURU (\$)	HEKENGA WARIU TŌPŪ (\$)	WĀRIU PUKAPUKA (\$)	UTU TŪTURU (\$)	HEKENGA WARIU TŌPŪ (\$)	WĀRIU PUKAPUKA (\$)
Whakapaipai						
Taonga Rīhi	336,060	288,134	47,926	336,060	300,119	35,941
Taonga						
Noho Whare	77,307	45,945	31,362	78,702	54,094	24,608
Taputapu Tari	19,115	15,966	3,149	19,115	16,845	2,270
Taputapu Rorohiko	166,201	122,648	43,553	172,976	143,991	28,985
Pūmanawa Rorohiko	95,739	52,407	43,332	99,284	74,378	24,906
Waka	70,843	31,767	39,076	70,843	44,663	26,180
	<u>765,265</u>	<u>556,867</u>	<u>208,398</u>	<u>776,980</u>	<u>634,090</u>	<u>142,890</u>

7 NAMA ATU

	2003 (\$)	2002 (\$)
Ka ahu mai i ēnei e whai ake nei:		
Tāke Hokohoko Hei Utu	0	13,836
Whakamatuatanga Kaimahi ā-tau	50,327	60,107
Hunga Noho Nama Atu	226,741	235,343
	<u>277,068</u>	<u>309,286</u>

8 UTU KAIMAHI

Kotahi anake te kaimahi (Te Kaiwhakahaere Matua) he neke atu i te \$100,000 tana utu ā-tau, arā, kei waenga i te \$130,001 me te \$140,000.
(2002: \$120,001 - \$130,000)

E.34

9

UTU KAIWHIRI

Toihau	2003 (\$)	2002 (\$)
P Hohepa	49,400	40,625
Kaiwhiri		
Q Hīta	2,350	16,000
R Broughton	0	13,050
W Tait-Rolleston	17,390	14,850
	<u>69,140</u>	<u>84,525</u>

10

**TE WHAKAHAERE I TE HEMIHEMI MORE KI NGĀ KAPEWHITI MORE
O ROTO O NGĀ MAHI WHAKAHAERE MŌ TE TAU I MUTU 30 PIPIRI 2003**

	2003 (\$)	2002 (\$)
Hemihemi/(Tārepa)	15,265	(240,364)
Ka tāpiri i ngā hanga ehara i te moni Hekenga Wāriu	<u>77,174</u>	115,309
	<u>77,174</u>	<u>115,309</u>
Ka tāpiri(Tango) i ngā nekeneke o roto i ngā rawa:		
Ngā Nama Mai	63,417	(29,323)
Utu Tōmua	(3,107)	(18,309)
Nama Kia Utua	(18,382)	(75,462)
Tāke Hokohoko	(12,874)	107,915
	<u>29,054</u>	<u>(15,179)</u>
Ka tāpiri i ngā mahi haumi Te hemihemi/(Tango) o te hoko pūmau atu	0	(13)
Te Kapewhiti More o roto i ngā Mahi Whakahaere	<u>121,493</u>	<u>(140,247)</u>

TE PŪTEA MĀ TE REO

I whakatūria te Pūtea Mā Te Reo e te Kawanatanga, e 15 miriona tāra (tāpiri te utu tāke) tōna nui, hei tautoko, hei āwhina i te whaneketanga a te iwi Māori mā ngā kaupapa reo Māori.

Ko te whāinga matua, ko te tohatoha pūtea ki ngā whānau, ki ngā hapu, ki ngā iwi me ngā Whakahaere Māori hei āwhina i a rātou ki te whakarite me te whakatū kaupapa reo Māori ā-hapori e tautoko ai ngā mahi whakaora reo Māori. Ko ngā kaupapa ka āta tirohia ko ngā kaupapa e hāngai ana ki te Rautaki Reo Māori me ngā mahi whakaora ake i te reo Māori.

E whakahaeretia ana te tahua Mā Te Reo e tētahi Komiti Whakahaere Tahua, ā, ko tā te Taura Whiri he pupuri i te pūtea me te mahi i ngā mahi whakahaere.

Ka noho tauwehe ngā tahua e whakahaeretia ana mō Mā Te Reo i ngā haumi a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko ngā toenga ukauka ka tohua ki te wāriu iti iho, ki te wāriu tūturu rānei. Kāore he utu whakahaere a te tahua nei, nā te mea, ko te Taura Whiri kei te pūkau i ēnei utu whakahaere. I whakaratoa e Te Puni Kōkiri he pūtea āwhina \$66,666 ki te Taura Whiri hei whakahaere i te tahua. Ka whakaritea tēnei whakawhiwhinga tahua mō ngā takuhe hei moni whakapau i te tau i hoatuna ai taua whakawhiwhinga. I mua i te mutunga o te tau pūtea, me oti ngā whakaaetanga ki ngā whakapaunga i te Komiti Whakahaere Tahua.

	2003 (\$)	2002 (\$)
Ko te Pūtea i te 1 Hōngongoi	12,161,041	0
Moni Ukauka i whiwhi (tāpiri te tāke hokohoko)	0	15,000,000
Tangohia te Tāke Hokohoko	0	1,666,667
Pūtea Kāwanatanga	<u>0</u>	<u>13,333,333</u>
Tāpiri		
Hua Moni i Whiwhi	<u>707,660</u>	<u>325,110</u>
	<u>12,868,701</u>	<u>13,658,443</u>
Tango		
Whakapaunga Tohatoha	2,039,738	1,474,211
Utu Pūtea Haumi	27,699	3,384
Ngā Utu e pā ana ki te arotake i te whaihua	63,747	19,807
Ngā Utu-ā-haora e pā ana ki te arotake i te whaihua	21,019	0
	<u>10,716,498</u>	<u>12,161,041</u>
Pūtea i te 30 o Pipiri 2003		
Ka ahu mai i te:		
Pūtea Haumi	12,216,952	13,474,152
Nama Mai	<u>15,942</u>	<u>7,100</u>
	<u>12,232,894</u>	<u>13,481,252</u>
Pūtea hei Toha	<u>1,516,396</u>	<u>1,320,211</u>
	<u>10,716,498</u>	<u>12,161,041</u>
Ko te wāriu autaia o ngā haumi i te 30 o Pipiri 2003	<u>12,651,274</u>	<u>13,612,792</u>

